



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕМИДБАР • МААМАР 11

וספרתם לכם ממחרת השבת וגו' תספרו חמשים יום

«И отсчитайте себе от дня после Шабата»



Счёт Омера охватывает два вида Б-жественного потока. «Ячмень», приносимый в Песах, — это поток, соразмеренный воспринимающему: постижение Б-га, которое каждая душа получает согласно своим возможностям. «Пшеница», приносимая в Шавуот, — это раскрытие самой сущности Б-га, «Я — Тот, Кто Я есть», пребывающей выше всякого постижения. Отсчитывая сорок девять дней, мы постепенно низводим эту сущность в «ячмень» — даже в животную душу, — а пятидесятые врата затем открываются сами собой.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/11/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Счёт Омера охватывает два вида Б-жественного потока. «Ячмень», приносимый в Песах, — это поток, соразмеренный воспринимающему: постижение Б-га, которое каждая душа получает согласно своим возможностям. «Пшеница», приносимая в Шавуот, — это раскрытие самой сущности Б-га, «Я — Тот, Кто Я есть», пребывающей выше всякого постижения. Отсчитывая сорок девять дней, мы постепенно низводим эту сущность в «ячмень» — даже в животную душу, — а пятидесятые врата затем открываются сами собой.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар ставит вопрос: почему в Торе сказано «пятьдесят дней», если отсчитывают лишь сорок девять, и почему мы считаем «два дня», а не «второй день»? Ответ раскрывается через два вида зерна. Ячмень — Омер Песаха — символизирует поток, питающий ангелов Колесницы Йехезкеля. Он исходит из Малхут, буквы ך имени, разделяясь, подобно дыханию, на артикуляции рта. Поэтому каждый ангел остаётся на своей неизменной ступени, а его любовь и трепет открыто пылают, исходя из постижения. В душе это — постижение величия Б-га, «каждому по его мере». Пшеница — две буханки хлеба на Шавуот — означает знание выше разума, подобное связи младенца с отцом. У Синая раскрытие «Я — Тот, Кто Я есть» вывело Израиль за пределы всякого постижения («Египта»); оно остаётся с нами в Торе и мицвот, в двадцати двух буквах. Счёт низводит эту сущность в ячмень — даже в животную душу. Сорок девять врат Бины — семь качеств, каждое из которых включает семь, — считают нарастающим итогом как единый поток из пятидесяти врат, которые сами собой открываются в Шавуот.

ПЛАН

1 Два вопроса и разделённые крылья Колесницы

¶1-3

Почему сказано «пятьдесят дней», и почему «два дня», а не «второй день»? Ячменный Омер и две пшеничные буханки обрамляют ответ. Крылья хайот — их любовь и трепет, устремлённые ввысь, — разделены по ступеням, поскольку их жизненная сила исходит из Малхут, буквы ך, которая разделяется, подобно дыханию, на артикуляции рта. Их внутренняя сторона — нёбо, исходящее из Хохмы, — общая для всех них, а их любовь и трепет открыто пылают, подобно серафимам и коровам, воспевавшим песнь, когда они несли Ковчег.

2 Ячмень: соразмеренный поток

¶4-5

Поток ангелов — это «ячмень»: он служит им пищей, это «мера буквы п», удерживающая каждого ангела на его ступени, а написание слова с буквой син указывает на трепет. Этот поток зависит от приношения Омера всем Израилем, ведь Б-жественная душа — «первина Его урожая», и далее он нисходит к животной душе. В душе ячмень — постижение сообразно возможностям каждого человека; пшеница — знание выше разума, подобное младенцу, зовущему «Аба».

3 Пшеница: раскрытие «Я — Тот, Кто Я есть»

¶6-9

Сокрытое знание пробуждает любовь, превосходящую постижение. У Синая души народа вылетали при каждом речении — так проявлялось самопожертвование, пробуждаемое раскрытием сущности Б-га. «Египет» — это любые пределы постижения и телесная ограниченность, из которых вырывается баал тшува. У Синая они «видели слышимое»; Тора и мицвот исходят из самого Бесконечного света и служат Его сосудами. Две буханки — это двадцать две буквы Торы, «хлеб Мой», которого достигают, выходя за пределы своего нынешнего уровня.

4 Счёт и пятидесятые врата

¶10-11

Пятьдесят врат Бины — это сорок девять ступеней, семь качеств, каждое из которых включает семь, и пятидесятые врата, охватывающие их все и укоренённые в Кетере. Счёт низводит раскрытие «Я» в ячмень и в животную душу. Мы считаем нарастающим итогом, потому что каждый день низводит всё больше от единого потока; отсчёт сорока девяти дней приводит к пятидесятым вратам, которые в Шавуот открываются сами собой.

5 Внешние и внутренние буквы

¶12

Ячмень — это пять артикуляций рта, пшеница — двадцать две буквы Торы; первое соотносится с внешним, второе — с внутренним, как объясняется в других маамарах. Так ребёнок благодаря пшенице учится звать «Аба».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Ячмень (сеора) סעורא

Соразмеренный Б-жественный поток, «мера буквы п» (Малхут). Он питает ангелов, каждый из которых пребывает на своей неизменной ступени, а в душе означает постижение величия Б-га согласно возможностям каждого человека. Он раскрывается в Песах.

Пшеница (хита) חטא

Знание выше интеллекта, подобное связи младенца с отцом. Числовое значение этого слова — двадцать два, число букв Торы, через которые в Шавуот раскрывается сущность Б-га.

«Я — Тот, Кто Я есть» (Анохи) אנכי מי שאנכי

Сама сущность Б-га, которую не может постичь никакая мысль. Она раскрылась при Даровании Торы и остаётся облачённой в Тору и мицвот.

Раскрытый мир (альма де-итгалья) עולמא דאתגליא

Малхут, буква п имени, уровень, на котором Б-жественность становится явной для сотворённых существ. Это источник открыто пылающих любви и трепета ангелов.

Пятьдесят врат Бины נ' שערי בינה

Пути размышления о величии Б-га: сорок девять врат — семь качеств, каждое из которых включает семь, — отсчитываются в Омере; пятидесятые врата охватывают их все и соединяют с их Источником.

Мицраим, «теснина моря» מצרים — מצר ים

В высших мирах — сужение «моря» Хохмы до пределов постижения, доступного творениям. Внизу — телесная ограниченность. Раскрытие «Я» выводит человека из обоих видов ограниченности.

Пять мест артикуляции ה' מוצאות הפה

Горло, нёбо, язык, зубы и губы, между которыми разделяется дыхание речи. Подобным образом «дыхание Его уст» разделяется на четыре стана ангелов и пятый, внутренний уровень.

Два вопроса и разделённые крылья Колесницы

1 וספרתם לכם^{1,2} ממחרת השבת וגוי תספרו חמשים יום³. להבין כ"ז [כל זה] וכי חמשים יום סופרים והלא אין סופרים כי אם מ"ט יום⁴ (ועי' מזה בתוספות במנחות פרק רבי ישמעאל דס"ה ע"ב).

«И отсчитайте себе от дня после Шабата» и т. д.: «отсчитайте пятьдесят дней». Чтобы понять всё это: разве мы отсчитываем пятьдесят дней? Ведь мы отсчитываем только сорок девять! (См. об этом Тосафот к трактату Менахот, глава «Рабби Ишмаэль», лист 65б.)

Маамар начинается со стиха, повелевающего отсчитывать Омер со дня после Песаха и говорящего: «отсчитайте пятьдесят дней». На деле мы отсчитываем лишь сорок девять дней. Первый вопрос состоит в том, почему Тора говорит о пятидесяти. Тосафот, на который указывает примечание в скобках, задаёт тот же вопрос.

גם להבין פ"י הספירה היום יום אחד לעומר היום שני ימים לעומר וכ"י שהם שבוע אחד וכן שני שבועות וכ"י כולם.

Также следует понять смысл отсчёта: «Сегодня один день Омера», «Сегодня два дня Омера» и т. д., «что составляет одну неделю», а также «две недели» и т. д., и так далее во всех случаях.

Второй вопрос касается формулировки отсчёта. Мы говорим «два дня», «три дня» и так далее, суммируя все прошедшие дни, и одновременно складываем недели.

ולכאורה כך היה ראוי לומר היום יום ראשון לעומר היום יום שני לעומר היום יום שלישי כו'.

На первый взгляд, следовало бы говорить так: «Сегодня первый день Омера», «Сегодня второй день Омера», «Сегодня третий день» и т. д.

Можно было бы ожидать, что каждый день будет называться новым этапом: «первый день», «второй день», «третий день». Маамар ответит на этот вопрос ближе к концу.

הנה ענין הספירה כי בפסח היו מקריבים העומר משעורים⁵ שהוא ראשית קצירכם⁶ בזמן ההוא ושתי הלחם⁷ מחטים⁸ בשבועות שהוא זמן בכורי קציר חטים⁹ ומקציר שעורים עד קציר חטים צריך לספור.

Итак, смысл отсчёта таков: в Песах приносили в жертву Омер из ячменя, который в тот сезон был «начатком жатвы вашей», а в Шавуот приносили два хлеба из пшеницы — в пору «первых плодов жатвы пшеницы»; поэтому от жатвы ячменя до жатвы пшеницы необходимо вести отсчёт.

Таково простое объяснение: в Песах приносили жертву Омер из ячменя, первого созревающего злака, а в Шавуот приносили два хлеба из пшеницы — первых плодов пшеничной жатвы. Отсчёт охватывает время от одной жатвы до другой. Далее маамар объяснит ячмень и пшеницу как два вида Б-жественного воздействия.

וביאור ענין זה הנה במרכבת יחזקאל כתיב ופניהם וכנפיהם פרודות¹⁰ מלמעלה^{11.12.13} (עיין מזה בזח"ג [בזהר חלק ג] פנחס דרכ"ט סע"א [סוף עמוד א]¹⁴ ודף רכ"ג סע"א [סוף עמוד א] ובת"ז [ובתיקוני זהר] תיקון נ"ו בתחלתו¹⁵ וסוף תיקון¹⁶ ה' ובעה"ק [ובעבודת הקודש] ח"ד פיי"ט).¹⁷

Объяснение этого таково: о колеснице Йехезкеля сказано: «Их лица и крылья были разделены вверху». (См. об этом Зоар, часть III, Пинхас, лист 229, конец стороны а, и лист 223, конец стороны а; Тикуней Зоар, Тикун 56, в начале, и конец Тикун 5; Аводат а-Кодеш, часть IV, глава 19.)

Для объяснения этого Алтер Ребе обращается к видению Йехезкеля — Б-жественной колеснице, святые Хайот которой (живые существа) имели лица и крылья, «разделённые вверху». В скобках перечислены места в Зоаре, Тикуней Зоар и Аводат а-Кодеш, где обсуждается этот стих.

פ' וכנפיהם עפיפתם והסתלקותם למעלה ליכלל במקורם באהבה ויראה וכדכתיב אחרי ה' ילכו כאריה ישאג.¹⁸

Слова «и их крылья» означают их полёт и устремление вверх, чтобы включиться в свой источник, в любви и трепете, как сказано: «За Аваей они пойдут; он будет рычать, как лев».

«Крылья» ангелов обозначают их полёт вверх — стремление подняться и раствориться в своём источнике. Их возносят любовь и трепет — два «крыла» всякого служения Б-гу. Слова стиха «он будет рычать, как лев» приводятся как образ этого устремления вверх.

פִּי כֶּאֱרִיָּה שֶׁבִּמְרֻכָּה שְׂשׂוּאָג וְהוֹמָה קְדוֹשׁ וְגוֹי וְכָל חֲפָצוֹ וְכָל יִשְׁעוֹ לְהִתְכַּלֵּל וּלְהִתְבַּטֵּל בְּמִצִּיאוֹת וְכֵן שׁוֹר גּוֹעָה כּוֹי.

То есть «как лев» — лев колесницы, который рычит и вызывает: «Свят, свят» и т. д.; всё его желание и всё его спасение — включиться и самоустраниться в самом своём существовании. Так же и бык мычит и т. д.

Лик льва на колеснице вызывает «Свят», потому что стремится включиться в свой источник и утратить само своё существование. Мыканье быка выражает то же стремление.

וְעִדִּיז נֹאמַר וַיִּשְׂרְנָה הַפְּרוֹת ¹⁹ כּוֹי הֵלֶךְ וְגָעוּ (בִּשְׂׂא [בִּשְׂעָרָא] סִי וִי בִי), הוּא פְּנֵי שׁוֹר שֶׁבִּמְרֻכָּה

И в этом смысле сказано: «И коровы пошли прямо» и т. д., «шли и мычали» (I Samuel, chapter 6, 2): это лик быка на колеснице.

Когда филистимляне возвращали Ковчег Израилю, коровы, вёзшие повозку, шли прямо по дороге и мычали на ходу. Их мыканье здесь связывается с ликом быка на колеснице. (В примечании «Кёэ» стих указан как I Samuel 6:12.)

הֵנָּה בַּחֲיִי זֶה שֶׁל כְּנַפֵּיהֶם הֵם פְּרוּדוֹת מִלְּמַעְלָה כָּל אֶחָד וְאֶחָד לְפִי מִדְּרָגָתוֹ שֶׁמִּדְּרָגַת הָאֶחָד מוֹבְדֵּלֶת וּמוֹפְרֶדֶת מִחֲבִירוֹ וְכִדְכַּתִּיב פְּנֵי אֲרִיָּה אֶל הַיָּמִין ²⁰ בְּאַהֲבָה הוּא מַחֲנָה מִיכָאֵל. ²¹

Итак, этот уровень «их крыльев» — «разделённых вверху»: каждое — согласно своему рангу, ибо ранг одного отличается от ранга другого и отделён от него, как сказано: «лицо льва — справа» — это любовь; это стан Михаэля.

Эти крылья «разделены»: каждый ангел восходит согласно своему неизменному рангу, отличному от ранга всякого другого. Лицо льва, расположенное справа, — это любовь; оно соответствует стану архангела Михаэля.

2 וּפְנֵי שׁוֹר ²² מַחֲנָה גַּבְרִיאֵל מִהַשְּׂמָאֵל בִּירָאָה. וּפְנֵי נֶשֶׁר הִיא מְדָה מִמוּצַעַת בַּחֲיִי רַחֲמֹנוֹת כְּנֶשֶׁר יַעִיר קְנוֹ כּוֹי.

И «лицо быка» — стан Гавриэля, «слева», в трепете. А «лицо орла» — промежуточное качество, аспект милосердия: «Как орёл будит гнездо своё» и т. д.

Лик быка, находящийся слева, означает трепет; это стан архангела Гавриэля. Орёл занимает промежуточное положение и олицетворяет милосердие, подобно орлу из песни Моше, который будит своё гнездо и парит над птенцами.

ועל זה נאמר ואשא אתכם על כנפי נשרים²³ וגוי' כי מחמת שהיו ישראל במצרים בחומר ובלבנים^{24, 25} בגשמיות לא היו ראויים לזכות להמעלה הגדולה ויתירה שזכו במתן תורה פנים בפנים דבר²⁶ ה' וגוי'

Об этом сказано: «И Я нёс вас на орлиных крыльях» и т. д. Ведь поскольку сыны Израиля находились в Египте, среди глины и кирпичей, в мире материальном, они не были достойны удостоиться того великого и превосходящего достоинства, которого удостоились при Даровании Торы: «Лицом к лицу говорил Авая» и т. д.

На Синае Б-г говорит Израилю: «Я нёс вас на орлиных крыльях». Погружённые в материальный труд Египта, они сами по себе не были достойны откровения, явленного при Даровании Торы, когда Б-г говорил с ними «лицом к лицу».

כִּי־אֵינִי בְחַיִּי רַחֲמָנוּת שֶׁהֵם כִּנְפֵי נְשָׁרִים שֶׁעִיִּז וְאֵבִיא אֶתְכֶם אֵלַי (וְעִמִּי־שׁ בְּפִי בִלָּק סִדִּיָּה מִי מִנָּה עֹפֶר יַעֲקֹב).

Но это произошло благодаря аспекту милосердия, то есть «орлиным крыльям», посредством которых «Я привёл вас к Себе». (См. также сказанное в разделе Балак, в конце маамара, начинающегося словами «Кто исчислил прах Яакова».)

Они достигли этого лишь благодаря милосердию — «орлиным крыльям», посредством которых Б-г привёл их к Себе. В скобках имеется в виду маамар в «Ликутей Тора», раздел Балак.

וְהִטַּעַם שְׁכֵנֵיהֶם פְּרוּדוֹת הוּא מִפְּנֵי שֶׁכָּל שַׁפְעָם וְחִיּוֹתָם הוּא מִבְּחַיִּי מִלִּי יְתִי וְכִדְכַתִּיב מִלְכוּתְךָ מִכִּי־ [מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים]²⁷ הַמְרוּמֹז בְּאוֹת ה' מִשְׁמוֹ יְתִי

Причина же того, что их крылья «разделены», состоит в том, что всё их течение и жизненная сила исходят от уровня Его Малхут (царства), да будет Он благословен, как сказано: «Твоё царство — царство всех миров». На это намекает буква ך в Его имени, да будет Он благословен,

Теперь объясняется, почему уровни ангелов разделены. Их жизненная сила исходит от Малхут Б-га, Его царства: «Твоё царство — царство всех миров». На Малхут указывает последняя буква ך имени Авая.

וְכִדְכַתִּיב בְּהִבְרָאָם²⁸ בְּה' בְּרָאָם²⁹ שֶׁהוּא בְּחַיִּי רוּחַ פִּיּוֹ יְתִי כִי וּכְרוּחַ פִּיּוֹ כָּל צִבְאָם³⁰ כְּמוֹ, עֲדִימֵי הַבֵּל הַיּוֹצֵא מִן הַפֶּה³¹

и как сказано: «Когда они были созданы» (бе-хибарам) — «буквой ך Он создал их». Это уровень «дыхания уст Его», да будет Он благословен, ведь «дыханием уст Его создано всё их воинство»: подобно, в качестве примера, дыханию, выходящему изо рта,

Мудрецы прочитывают слово бе-хибарам («когда они были созданы») как «буквой ך Он создал их»: творение произошло посредством буквы ך, то есть посредством Малхут. Это Б-жественная речь, называемая «дыханием уст Его», подобная дыханию, несущему человеческие слова.

וכמאמר באתא קלילא³² דלית ביה מששא וה' זו הוא בחי' ה' מוצאות הפה דהיינו כמו שהבל הדיבור מתחלק לה'

и, как сказано: «лёгкой буквой, в которой нет вещественности». Эта буква ה соответствует пяти местам артикуляции во рту; то есть подобно тому, как дыхание речи разделяется на пять

Буква ה названа «лёгкой буквой, в которой нет вещественности», поскольку произносится одним дыханием. Её числовое значение — пять — также указывает на пять мест артикуляции во рту: горло, нёбо, язык, зубы и губы. Между ними разделяется дыхание речи.

מוצאות עד"מ כך בחי' רוח פיו ית' מתחלק להיות מדרגות חלוקות ומובדלות זו מזו ד' מחנות שכנה מחנה מיכאל פני אריה כו' כנגד³³ ד' מוצאות.³⁴

мест артикуляции, так и, в качестве примера, аспект «дыхания уст Его», да будет Он благословен, разделяется, образуя уровни, разделённые и отличные друг от друга: четыре стана Шхины (Б-жественного присутствия), стан Михаэля — «лик льва» и т. д., соответствующие четырём местам артикуляции.

Подобным образом Б-жественное «дыхание» разделяется на отдельные, различные уровни: четыре стана Шхины, которыми предводительствуют Михаэль и другие. Они соответствуют четырём из пяти мест артикуляции. Пятое будет объяснено в следующем абзаце.

3 ומוצא הה' הוא בחי' גיכ"ק מוצא החיך בחי' עושה שלום במרומיו³⁵ כי מיכאל שר של מים³⁶ וגבריאל שר של אש ואין המים מכבים³⁷ כו'

И пятая точка артикуляции — это уровень [букв] гимель, йуд, каф, куф, место образования звуков нёба, уровень сказанного: «Он творит мир в вышних мирах», ибо Михаэль — князь воды, а Гавриэль — князь огня, и вода не гасит [огонь] и т. д.

Пятая точка артикуляции — нёбо (буквы гимель, йуд, каф, куф) — соответствует уровню, о котором сказано: «Он творит мир в вышних мирах». Михаэль — князь воды (Хеседа), а Гавриэль — князь огня (Гвуры), однако вода не гасит огонь.

מפני השפעה הכללית שבהם ממקור חוצכם אשר לבחינה זו כולם כאחד עונים באימה ואומרים קדוש³⁸ כו'.

поскольку в них действует общее влияние, исходящее из источника, из которого они были высечены, так что на этом уровне все они вместе отвечают с трепетом и говорят: «Свят», и т. д.

Они пребывают вместе благодаря общему, всеохватывающему влиянию, исходящему к ним из единого источника, из которого они были высечены. На этом уровне все они едины и вместе отвечают: «Свят» — словами утреннего благословения Йоцер.

וזהו בוערות כמראה הלפידים³⁹ היא מתהלכת בין החיות כו' פי' היא מתהלכ' [מתהלכת] ה' מתהלכ' [מתהלכת] דהיינו לפי שנמשך בהם השפעת בחי' הה' לפיכך בוערים ואומרים קדוש.

И это [смысл слов]: «Пылающие, словно вид факелов; она движется среди Хайот», и т. д. Объяснение таково: «она (хи) движется» — движется буква הַי. То есть поскольку в них нисходит влияние уровня הַי, они поэтому пылают и говорят: «Свят».

Йехезкель говорит, что огонь «движется среди Хайот». Алтер Ребе обыгрывает слово «хи» («она»), истолковывая его как букву הַי: поскольку влияние הַי, Малхут, движется среди Хайот, они пылают и восклицают: «Свят».

(וזהו לשוננו) הזהר בראשית דמ"א ע"ב היא מתהלכת מאן היא דא רוחא קדישא אתר דנפקו מינה ואיהי נהיר לון והיינו בחי' מלכות שהיא בחי' ה' דשם הוי'

(А вот слова Зоара, Берешит, лист 41б: «„Она движется“ — кто это „она“? Это святой дух (руха кадиша), место, из которого они вышли, и он светит им». И это уровень Малхут (царства), которая является уровнем הַי имени Авая.

Зоар спрашивает, кто такая «она», и отвечает: святой дух — место, из которого вышли Хайот и которое светит им. Алтер Ребе отождествляет его с Малхут, последней הַי имени Авая.

אך פי' רוחא קדישא היינו כדאיתא בפרדס ערך רוח שהמלי' נקרא רוח הקדש כשמקבלת מחכמה שהיא נקי' קדש ולכן בחי' זו היא גיכ"ק מוצא החיך שהוא נמשך מבחי' חכמה כמבואר בסמוך).

Но смысл слов «святой дух» таков: как сказано в «Пардесе», в статье «Руах», Малхут называется руах а-кодеш («святой дух»), когда получает от Хохмы (мудрости), которая называется кодеш («святость»); поэтому этот уровень — [буквы] гимель, йуд, каф, куф, место образования звуков нёба, исходящее от уровня Хохмы, как будет объяснено далее.)

Согласно «Пардесу», Малхут называется «святым духом», когда получает от Хохмы, которая называется кодеш («святость»). Поэтому этот уровень — нёбо, черпающее от Хохмы, как объясняется в следующих строках.

והמשכה והשפעה זו נרמזת במלת ופניהם שיש עליו טעם זקף גדול⁴⁰ שהוא הפסק מאמר להפסיק בין ופניהם לוכנפיהם כמ"ש רש"י [רבי שלמה יצחקי] לומר שפניהם פי' פנימיותם אינם פרודות

И это нисхождение и влияние заключены в намёке на слово «уфнейхем» («и лица их»), над которым стоит знак кантилляции закеф гадоль, отделяющий высказывание и разделяющий слова «и лица их» и «и крылья их», как пишет Раши. Это указывает на то, что их лица, то есть их внутренняя сторона (пнимают), не отделены

В этом стихе над словом «уфнейхем» («и лица их») стоит знак кантилляции закеф гадоль, отделяющий его от слов «и крылья их», как отмечает Раши. Алтер Ребе видит в этом указание на то, что их лица — их внутренняя сторона — не отделены.

כמו כנפיהם, שפנימיותם הוא בחי גיכ"ק מוצא החיך כי חכו ממתקים^{41,42} כתיב ששם הוא בחי המתיקות והטעמים

так, как [отделены] их крылья; ибо их внутренняя сторона — это уровень [букв] гимель, йуд, каф, куф, место образования звуков нёба, ведь написано: «Нёбо его — сладость», ибо там находятся сладость и вкусы (теамим),

Внутренняя сторона ангелов соответствует нёбу, о котором сказано: «Нёбо его — сладость». Нёбо — это место сладости и вкуса.

כי חיך אוכל יטעם⁴³ שהוא בחי חכמה כו', ולפי שהשפעת אהבה ויראה הנמשך להם להיות כגחלי אש בוערות⁴⁴ ולומר קדוש וברוך וימלוך כו'

ибо «нёбо пробует пищу», что соответствует уровню Хохмы, и т. д. А поскольку нисходящее к ним влияние любви и трепета делает их «подобными пылающим огненным углям», побуждая говорить: «Свят», «Благословен» и «Да воцарится», и т. д.,

«Нёбо пробует пищу»: вкус соответствует уровню Хохмы. Далее предложение говорит об источнике любви и трепета ангелов, благодаря которым они подобны пылающим углям и возносят хвалы: «Свят», «Благословен» и «Да воцарится».

הוא מבחי ה' זו שהוא עלמא דאתגליא דהיינו מחמת השגתם באור א"ס ב"ה הנמשך בעלמא דאתגליא ושהוא ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע כו'.

происходит от уровня этой буквы п, которая соответствует раскрытому миру (альма де-итгалья), то есть благодаря постижению ими Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который нисходит в раскрытый мир, и того, что Он — свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин) и свет, окружающий все миры (совев коль альмин), и т. д.,

Эта любовь и трепет происходят от п, называемой «раскрытым миром» (альма де-итгалья), — уровня, на котором Б-жественность открывается сотворённым существам. Ангелы постигают Бесконечный свет, нисходящий на этот уровень: то, как он наполняет все миры и окружает все миры.

ולכן גם אהבתם ויראתם הוא בהתגלות ובתשוקה מורגשת. וכמ"ש מראיהם כגחלי אש בוערות^{45,46} כו' כלומר כגחלי אש אשר עודנה קשורה בגחלת ומתלהטת בו.

поэтому и их любовь и трепет также проявлены и сопровождаются ощущаемым стремлением. Как сказано: «Вид их — словно пылающие угли огня» и т. д.; то есть подобны углям, в которых огонь всё ещё связан с углём и разгорается в нём.

Поскольку их любовь и трепет происходят от постижения, они проявлены и ощущаемы, это осознанное стремление. Они подобны пылающим углям, в которых огонь всё ещё держится за уголь и разгорается в нём, поддерживаемый тем, что питает его.

(ועיין מזה ברכות בהעלותך פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] דרס"ג ע"ד⁴⁷ ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה⁴⁸ ר"פ צאינה וראינה ובוהר ח"ג [חלק ג'] פ' צו די⁴⁹ א' ב' ובת"ז [ובתיקוני זהר] ד"ג סע"ב [סוף עמוד ב] די' ב' ועמ"ש מענין אש בד"ה בפי' נסכים)⁵⁰

(И см. об этом в Раббот, Беаалотха, гл. 15, лист 263, колонка d; и в Шир а-Ширим Рабба, в начале [раздела] «Выходите и смотрите»; и в Зоаре, ч. III, Паршат Цав, лист 4, стороны а и b; и в Тикуней Зоар, лист 3, конец стороны b, [и лист] 4b; и см. сказанное о понятии огня в маамаре к разделу о возлияниях.)

В скобках собраны параллельные источники: мидраш о том, что вид Хайот подобен углям огня; учение о том, что огонь и снег наверху не гасят друг друга; Зоар и Тикуней Зоар об этом стихе; а также маамар в «Ликутей Тора» на тему огня. (Указанный лист Зоара не может быть верным, поскольку Паршат Цав начинается на листе 27; в примечании Кегота указано: ч. III, Паршат Цав, лист 31b.)

וזהו ענין שרפים עומדים ממעל לו⁵¹ פי' ממעל כלומר במקום פתוח לרוחה דהיינו בגילוי עוז ותעצמות האהבה וכן בפרות שנשאו את הארון בימי דוד⁵² כתי' [כתיב] וישרנה הפרות^{53, 54, 55} כו'

И таково значение слов «Серафим стоят над Ним»: слово «над» означает, что они находятся в широко открытом пространстве, то есть сила и напряжённость любви проявляются открыто. Так же и о коровах, вёзших Ковчег во времена Давида, сказано: «И коровы шли прямо» и т. д.,

Ишаяу увидел «Серафим, стоящих над Ним». Альтер Ребе объясняет слово «над» как указание на широко открытое пространство: сила их любви проявляется открыто. Коровы, вёзшие Ковчег, — подобный пример.

הלוך וגעו⁵⁶ מפני שנשאו⁵⁷ את הארון שהוא בחי' עלמא דאתגליא נשפע עליהם שפע אלקי להיות משוררות וגועות וכו'

«мыча на ходу»: поскольку они везли Ковчег, соответствующий уровню раскрытого мира, на них снизошёл Б-жественный поток, и они запели и замычали и т. д.

Поскольку коровы везли Ковчег, олицетворяющий раскрытый мир, на них снизошёл Б-жественный поток, и их мычание стало песней. Согласно примечанию Кегота, мудрецы указывают, какую песню они пели.

(עיי'ן ברבות וירא ס"פ נ"ד ובפרק אין מעמידין דכ"ד ב' ⁵⁸ ובזח"א [ובזהר חלק א] פ' חיי שרה דקכ"ג ובפ' תרומה דקל"ח ⁵⁹ א'): ^{60, 61, 62}

(См. в Раббот, Вайера, конец гл. 54; и в гл. Эйн Маамидин, лист 24b; и в Зоаре, ч. I, Паршат Хайей Сара, лист 123; и в Паршат Трума, лист 138a.)

Мидраш и Талмуд обсуждают, какую песню пели коровы. Согласно примечанию Кегота, Зоар сравнивает коров, вёзших Ковчег, с Хайот, несущими Б-жественный Престол.

РАЗДЕЛ 2 • 14-5

Ячмень: соразмеренный поток

4 ב והנה השפעה והמשכה זו שנמשכת במלאכים להיות אריה שואג ושור גועה ולהיות בוערים כו' ועונים ואומרים קדוש כו'

2. И вот это излияние и нисхождение, которое направляется в ангелов, чтобы лев рычал, а бык мычал, чтобы они пылали и т. д. и отвечали, говоря: «Свят» и т. д.,

Вторая часть начинается с того, что дает название описанному до сих пор Б-жественному излиянию: это излияние в ангелов, которое заставляет льва рычать, быка мычать, воспаляет их и побуждает отвечать: «Свят».

נקרא בשם שעורה כי שעורה הוא מאכל בהמה ⁶³ פ"י מאכל והשפעת המלאכים הנקראים בשם בהמות וחיות פני אריה פני שור כו'

называется словом «сеора» (ячмень), ибо ячмень — пища животных. То есть это пища и излияние для ангелов, называемых «зверьями» и «живыми существами» (хайот): «лицо льва», «лицо быка» и т. д.

Это излияние называется «ячменем», потому что ячмень служит пищей животным (в Талмуде говорится, что ячмень дают в корм лошадям и ослам). Ангелов называют «зверьями» и «живыми существами», поскольку среди ликов Колесницы — лев, бык и другие; поэтому излияние, которое питает их, и есть их «ячмень».

ונקרא שעורה על שם שעור ה' פי' שיעור⁶⁴ ומדה הנמשך מבחי' ה' (ועמ"ש בענין בה"א [בית הלל אומרים]
נברא העוה"ז בד"ה ראו כי⁶⁵ ה' נתן לכם השבת)

И называется оно «сеора» также в связи со словами «шиур эй» («мера эй»): то есть мера и предел, нисходящие с уровня буквы эй. (См. также сказанное о том, что «этот мир создан буквой эй», в маамаре, начинающемся словами «Смотрите: Авая дала вам Шабат».)

Есть и второе объяснение названия: слово «сеора» можно разделить на «шиур» (мера) и «эй». Это ограниченное излияние буквы эй — Малхут. Упоминание в скобках отсылает к маамару в «Ликутей Тора», Бешалах, где обсуждается, как этот мир был создан буквой эй.

והיינו בחינת היא מתהלכת בין החיות להיות בוערים ולהיות מראיהם כגחלי אש ונמשך בשיעור ומדה
להתחלק לדי' מחנות השכינה לכל אחד במדרגתו ולהיות מדרגת האחד מובדל ומופרד מחבירו

Именно этот уровень «движется среди хайот», чтобы они пылали и чтобы «вид их был подобен углям огненным»; и он нисходит в определенной мере и границах, разделяясь между четырьмя станами Шхины (Б-жественного присутствия), каждому — согласно его ступени, так что ступень одного отличается и отделена от ступени другого.

Это ограниченное излияние «движется среди хайот» и воспламеняет их. Поскольку оно приходит в определенной мере, оно распределяется между четырьмя станами, и каждому соответствует своя ступень. Поэтому крылья ангелов «отделены» друг от друга.

וכן מדרגת כל אחד ואחד היא נקצבת במדה שנמדד לו מששת ימי בראשית שלכן נקראו המלאכים
עומדים⁶⁶ שעומדים כל ימיהם במדרגה אחת בלי שום גירעון ותוספת ובלי שום שינוי.

И ступень каждого в отдельности также определена мерой, отмеренной ему со времен шести дней Творения. Поэтому ангелы называются «стоящими»: все дни они стоят на одной ступени, без всякого уменьшения или прибавления и без каких-либо изменений.

Ступень каждого ангела была установлена при Творении и никогда не повышается и не понижается. Поэтому пророк Захария называет ангелов «стоящими», тогда как человеку, с которым он говорит, даются «места для ходьбы» среди них.

ושעורה בשין שמאלית כתיב מלשון וסביביו נשערה מאד⁶⁷ וקדמונים אחזו שער⁶⁸ (איוב י"ח כ' [כתב])
ודומיהם שהוא ענין רעדה כי וגבורתך ידברו⁶⁹ וזעים וחלים מחיל כסא וכו'

Слово «сеора» пишется с левой точкой над буквой шин и связано с выражением «и вокруг Него бушует (нисъара) весьма» и со словами «древние охвачены ужасом (саар)» (Иов 18:20) и подобными им. Это указывает на трепет, ибо «о могуществе Твоем говорят», а также: «трепещут и содрогаются от страха перед Престолом» и т. д.

Слово «сеора» пишется через син и тем самым связывается со словами, обозначающими бурю и содрогание, в Псалмах и Книге Иова. Служение ангелов исполнено трепета и благоговения: они «говорят о могуществе Твоем» и содрогаются перед Б-жественным Престолом.

(ועמ"ש עוד מענין שער בשמאל ושער רישיה⁷⁰ ושער בימין זה השער⁷¹ בפי שלח בפי ציצית ע"פ אני⁷² כו', ומזה יובן גם כאן שאח"כ בימי ספירת העומר ממשיכים מ"ט שערי בינה⁷³ הוא שער בימין בחינת חסדים כו').

(См. также сказанное о «саар» с левой точкой, о «волосах (саар) Его головы» и о «шаар» с правой точкой — «эти врата (шаар)» — в разделе Шелах, в толковании отрывка о цицит, на стих, начинающийся словами «Я...» и т. д. Отсюда можно понять и сказанное здесь: впоследствии, в дни отсчета Омера, мы ниспосылаем сорок девять врат Бины (понимания), то есть «шаар» с правой точкой, — уровень хасадим (милостей) и т. д.)

В скобках противопоставляются «саар» («волос»), пишущееся через син, и «шаар» («ворота»), пишущееся через шин с правой точкой; приводится ссылка на маамар в «Ликутей Тора», Шелах. Отсюда следует, что сорок девять врат Бины, ниспосылаемые во время отсчета Омера, — это «врата справа», излияние доброты, в отличие от трепетного «ячменя» ангелов.

והנה השפעת והמשכת בחינת שעורה הנ"ל במלאכים תלויה בעבודת ישראל למטה שבזמן שבית המקדש היה קיים היו מקריבים עומר השעורים והניף הכהן את העומר⁷⁴ ובאתערותא דלתתא

И вот, нисхождение излияния уровня «ячменя», упомянутого выше, в ангелов зависит от служения Израиля внизу. Ведь во времена существования Храма приносили омер ячменя, коэн взмахивал омером, и благодаря пробуждению снизу

«Ячмень» ангелов зависит от того, что делает внизу Израиль. Во времена Храма это происходило посредством Омера: коэн взмахивал ячменным приношением перед Б-гом.

אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] הוא חסד עליון שע"י הארת בחינת חסד עליון מלמעלה מאור א"ס ב"ה נעשה העלאת בחי' עומר היא בחינת עלמא דאתגליא ומקטיר הקומץ⁷⁵ באש של⁷⁶ מעלה כו',

[происходит] пробуждение свыше — высший Хесед (доброта): благодаря свечению уровня высшего Хеседа, исходящему свыше, от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, совершается вознесение уровня Омера, то есть уровня раскрытого мира, и горсть сжигают в огне свыше и т. д.;

Согласно словам Зоара, пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше. Здесь это высший Хесед, исходящий от Бесконечного света и возносящий Омер. Затем коэн сжигал на жертвеннике горсть муки, и она сгорала в огне, нисходившем с Небес.

ועי"ז נשפע בחי' השעורה להיות מאכל בהמה במלאכים שיהיה להם בחינת בוערים כמראה הלפידים ולהיות שואגים קדוש וברוך וימלוך כו'.

и благодаря этому уровень ячменя нисходит, становясь пищей для животных — ангелов, чтобы они обладали свойством «пылать, словно вид факелов» и чтобы они возглашали: «Свят», «Благословен» и «Да воцарится» и т. д.

Благодаря этому приношению «ячмень» нисходит к ангелам как пища. Он сообщает им пылание, подобное факелам, и побуждает их возглашать: «Свят», «Благословен» и «Да воцарится».

ולכן העומר בא מתרומת הלשכה^{77,78} שהיה לכל ישראל חלק בו להיות השפעה זו ע"י כל ישראל

Поэтому Омер приносили из תרומת הלשכה (взносов в храмовую казну), в которых участвовал весь Израиль, чтобы это воздействие исходило через весь Израиль.

По этой причине Омер покупали на средства храмовой казны, пополнявшейся взносами всего народа. Каждый еврей имел в этом свою долю, поэтому воздействие на ангелов исходило через весь Израиль.

כי קדש ישראל⁷⁹ לה' ראשית תבואתה (בירמיה סימן ב' ג') ופירש"י [ופירש רש"י] ות"י [ותרגום יונתן] שם קדש היינו תרומה ראשית תבואתה זהו העומר⁸⁰ והיינו

Ибо «Израиль свят для Б-га, начаток Его урожая» (Ирмиягу, глава 2, 3); и Раши и Таргум Йонатан объясняют там: «свят» означает труму, а «начаток Его урожая» — это Омер. И это означает, что

Ирмиягу называет Израиль «святным для Б-га, начатком Его урожая», а Раши и Таргум объясняют эти слова, связывая их с трумой и Омером. Следовательно, сам Израиль подобен труме и Омеру.

כי עצם נפש האלקית היא בחינת תרומה (כמ"ש ברכות פ' בראשית ר"פ י"ד ע"פ וייצר⁸¹ כו')

сама сущность Б-жественной души относится к уровню трумы (как сказано в «Раббот», раздел «Берешит», в начале главы 14, в толковании стиха «И создал...» и т. д.),

Сама сущность Б-жественной души подобна труме — святой доле, отделенной от урожая. Мидраш на слова «И создал [человека]» называет первого человека халы мира, а хала называется трумой.

וגם כי תרומה גדולה ניטלת באומד ובמחשבה⁸² כמ"ש במשנה פ"ק [פרק קמא] דתרומות מ"ז ובגמרא

פ"ק [פרק קמא] דגיטין (דל"א א') והוא ענין נשמות עלה במחשבה,^{83, 84}

а также потому, что большую труму отделяют приблизительно и мысленно, как сказано в Мишне, трактат «Трумот», глава 1, мишна 7, и в Гемаре, трактат «Гитин», глава 1 (лист 31а); и это соответствует идее о том, что «души возникли в мысли».

Большую труму можно отделить приблизительно и даже одной лишь мыслью. Это соответствует душам, которые «возникли в мысли» еще до сотворения мира.

אך יש בה ג"כ מבחינת ראשית תבואתה עומר שעורים מאכל בהמה ע"ד מ"ש אדם ובהמה תושיע^{85, 86}

הוי' ופ"י בגמרא פ"ק [פרק קמא] דחולין (דף ה' ע"ב)

Но в ней есть также [нечто] от уровня «начатка Его урожая» — Омера из ячменя, пищи для животных, согласно сказанному: «Человека и животное спаси, Б-г», что Гемара в трактате «Хулин», глава 1 (лист 5б), объясняет так:

У души есть и другая сторона, подобная Омеру из ячменя — пище для животных. На это намекает стих «Человека и животное спаси», как объясняет Гемара в трактате «Хулин».

שמשימים את עצמם כבהמה דכאי רוח ועוד כמ"ש לקמן דבתחלה נמשך הנפש מבחינת אופנים מסטרא

דבעירו דכיא כו' ולזאת

они уподобляют себя животному, будучи смиренными и сокрушенными духом. И далее, как будет сказано ниже, сначала душа нисходит с уровня Офаним, «со стороны чистого животного» и т. д. Поэтому

Гемара объясняет, что таковы люди, мудрые в познании, которые уподобляют себя животному — смиряются и сокрушаются духом. Кроме того, как маамар объяснит ниже, сначала душа нисходит от Офаним — одного из видов ангелов, — «со стороны чистого животного».

הנה בחיי נפש האלהי [האלקים] שבישראל הוא כחינת ראשית ההמשכה שעל ידה נמשך כחינת התבואה והשעורים הנ"ל לעולם המלאכים בתוספת אור וגילוי זיו המתחדש מדי שנה בכל פסח כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בפסח על התבואה ^{87.88}

Уровень Б-жественной души в Израиле — это начало нисхождения, посредством которого упомянутые выше урожай и ячмень нисходят в мир ангелов, принося дополнительный свет и раскрытие сияния, обновляющиеся каждый год на Песах, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «На Песах — за урожай».

Поэтому Б-жественная душа — это «начало», через которое ячмень нисходит к ангелам и приносит им дополнительный свет, обновляющийся каждый Песах. Согласно Мишне, в это время мир судят относительно урожая наступающего года.

(ועיין בזח"א [בוהר חלק א] ויחי דרכיו ע"ב ⁸⁹ בפ"י תבואתה בה"א [בית הלל אומרים]. ⁹⁰ ועי' מק"מ [מקדש מלך] שם) ומתוספת וריבוי גילוי אור והזיו שבעולם המלאכים נמשך ומשתלשל למטה מטה לנפש הבהמית שבישראל (ועיין לקמן סוף הדיבור) שתתהפך מחשוכא לנהורא וכו'

(См. также Зоар, часть I, Ваехи, лист 226б, толкование слова «тевуата» («Его урожай»), написанного с буквой ת; см. также Микдаш Мелех там.) Благодаря дополнительному раскрытию и усилению света и сияния в мире ангелов [свет] нисходит и спускается всё ниже и ниже, к животной душе в Израиле (см. ниже, в конце маамара), чтобы она превратилась из тьмы в свет и т. д.,

Зоар отмечает, что слово «тевуата» («Его урожай») в этом стихе написано с буквой ת; согласно примечанию Кехот, это указывает на конечную ת имени. От ангелов, в которых усилился свет, поток нисходит всё ниже — к животной душе, чтобы тьма в ней превратилась в свет.

דהיינו לשבע מדות הקדושות שממשיכים בז' שבועות ימי הספירה וכל אחד כלולה מז' כו' (וכמ"ש לקמן): ^{91.92.93}

то есть в семь святых эмоциональных качеств (мидот), которые мы привлекаем в течение семи недель дней Счёта Омера; каждое из них включает в себя семь и т. д. (как написано ниже).

Животная душа очищается, преобразуясь в семь святых эмоциональных качеств, которые привлекаются в течение семи недель Счёта Омера; каждое качество включает в себя все семь, всего сорок девять.

5 ג והנה כל זה הוא בחינת שעורה שמתגלה בפסח ראשית קצירכם^{94,95} שהוא ענין השגת הנפש בחיי גילוי אור א"ס ב"ה בעלמא דאתגליא איך הוא ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסכ"ע [וסובב כל עלמין] וכוי לכל נפש כפי אשר תוכל שאת השגתה.

3. Итак, всё это относится к уровню ячменя, который раскрывается в Песах — «начале вашей жатвы». Это означает постижение душой раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в мире раскрытия: как Он наполняет все миры (мемале коль альмин) и окружает все миры (совев коль альмин) и так далее — для каждой души в той мере, в какой она способна постичь это.

Третий раздел подводит итог: «ячмень», раскрывающийся в Песах, означает постижение. Душа постигает Б-жественность такой, какой она является в мире раскрытия, — как Бесконечный свет наполняет и окружает все миры, причем каждая душа — настолько, насколько способна постичь.

כאשר יעמיק האדם בדעתו ויתבונן בגדולתו ית' כל חד לפום שעורא דיליה⁹⁶ (וע' בפ"י קצירה במא"א [במאורי אור] אות ק' סל"ב⁹⁷ ועמ"ש בד"ה והי' [והיה] מספר בניי [בני ישראל]⁹⁸ לידת המוחין כוי).

когда человек глубоко размышляет и созерцает величие Вс-вышнего, благословен Он, — «каждый согласно своей мере». (См. также толкование слова «жатва» в «Меорей Ор», буква «куф», раздел 32; и то, что написано в маамаре, начинающемся словами «И число сынов Израиля будет», о рождении интеллекта (мохин) и так далее.)

Это происходит, когда человек глубоко созерцает величие Б-га — «каждый согласно своей мере», как сказано в Зоаре. Слово «мера» — шиура — созвучно слову сеора, «ячмень». Скобки отсылают к толкованию слова «жатва» в «Меорей Ор»: как цитирует примечание издательства КЕОТ, там жатва названа рождением душ Малхут; они также отсылают к маамару «И число сынов Израиля будет» выше в «Ликутей Тора», раздел «Бамидбар».

אך בשבועות הוא גילוי בחינת חטה שהוא גילוי מה שלמעלה מהדעת והשגה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] עץ הדעת חטה היתה שאין התינוק⁹⁹ יודע לקרות אבא עד שיטעום כוי

Но в Шавуот раскрывается уровень пшеницы — раскрытие того, что выше знания (Даат) и постижения. Ведь наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Деревом познания была пшеница», ибо «младенец не умеет произносить „Аба“ (отец), пока не вкусит» и так далее.

В Шавуот раскрывается «пшеница» — то, что выше знания и постижения. Мудрецы сказали, что Деревом познания была пшеница, поскольку младенец еще не может произнести «Аба», пока не вкусит зерна.

שידיעת התינוק שקורא אבא ואימא אינה ידיעה נגלית בהשגה והבנה המושכלת בטעם מושג ומובן שהרי אינו יודע איך הוא אביו ולמה צריך לאהוב אותו

Ибо знание младенца, когда он произносит «Аба» и «Има», — это не явное знание, основанное на постижении и разумном понимании, которое опирается на осмысленную и понятую причину: ведь он не знает, чем именно отец является ему и почему ему следует любить его.

Знание младенца об отце не основано на понимании. Он не может объяснить, чем именно отец является ему и почему ему следует любить его.

אלא שקורא אבא מפני שנפשו קשורה בנפש אביו בלי שום טעם ודעת ולא עוד אלא שההתקשרות ההוא חזק מאד שיש לו געגועים אחר אביו וקשה עליו פרידתו עד שגועה בככיה ונותן את נפשו ממש בכייתו.¹⁰⁰

Напротив, он произносит «Аба», потому что его душа связана с душой отца, — без всякой причины и знания. Более того, эта связь чрезвычайно сильна: он тоскует по отцу, тяжело переживает разлуку с ним, пока не начинает рыдать и словно отдает душу в своем плаче.

Он произносит «Аба», потому что его душа связана с душой отца, вне всяких рассуждений, подобно тому как в Торе сказано о Яакове и Биньямине, что одна душа связана с другой. Эта связь настолько сильна, что ребенок тоскует по отцу и плачет от всего сердца, когда они разлучены.

פֶּאֶרְטֵל 3 • 16-9

Пшеница: раскрытие «Я — Тот, Кто Я есть»

6 והיינו מפני שהדעת ההוא שנתחדש בתינוק מחמת החטה הוא ענין גילוי הדעת הנעלם שלמעלה מעלה מן הדעת המושג והמובן ולכן ההתקשרות שלו חזקה מאד עד מיצוי הנפש ממש,

Ибо то знание (Даат), которое возникает у младенца благодаря пшенице, есть раскрытие сокрытого знания, несравненно более высокого, чем знание, которое постигается и понимается. Поэтому его связь чрезвычайно крепка — вплоть до полного излияния души.

Алтер Ребе объясняет, почему связь младенца столь крепка. Знание, пробуждаемое в нём пшеницей, — это «сокрытое знание», стоящее выше знания, постигаемого разумом, поэтому эта связь достигает такой степени, что душа изливается.

כי אהבה זו נפלאותה מאד מכאשר תוכל הנפש שאת השגתה ואין כח בנפש לכלוא את הרוח האהבה שיסודתה ושרשה שממנה לוקחה הוא הדעת הנעלי' [הנעלם] שהוא עליון וגבוה מהדעת המתפשט בכחות הנפש והשגתה

Ибо эта любовь поразительна и необычайна: душа не в силах вместить её постижение, и у неё нет сил сдерживать порыв любви, основа и корень которой, откуда она происходит, — сокрытое знание, более высокое и возвышенное, чем знание, распространяющееся в силах души и доступное её постижению;

Подобная любовь превосходит всё, что душа способна постичь, и душа не может её сдерживать. Её корень — сокрытое знание, стоящее выше знания, распространяющегося в силах души.

אלא הוא גילוי כחינת ההעלם עצמו להיות ביטול כחות הנפש שתהא הנפש נכספה וגם כלתה¹⁰¹ כו'

но это раскрытие самого сокрытого уровня, приводящее к самоустраниению (битуль) сил души, так что душа «томится и изнывает от желания» и т. д.

Раскрывается само сокрытое, и потому силы души самоустраняются перед ним. Душа «томится и изнывает от желания» — словами псалма.

(ועמ"ש מענין פ"י מוחין דאבא שלמעלה מדעת המושג בד"ה להבין מ"ש בהגדה¹⁰² מצה זו כו').

(См. также сказанное о смысле мохин Абы, стоящих выше постигаемого знания, в маамаре, начинающемся словами: «Чтобы понять сказанное в Агаде: „Эта маца...“, и т. д.)

В скобках имеется в виду маамар в «Ликутей Тора», раздел Цав, о словах «Эта маца...» из Агады. Там объясняется, что мохин Абы — разум Хохмы — стоят выше постигаемого знания.

והנה¹⁰³ ככל הדברים האלה וככל המשל הזה כך הוא ענין גילוי בחי' חטה בשבועות ע"י מתן תורה שעל כל דבור פרח נשמתו¹⁰⁴

Итак, всё сказанное и всё это сравнение относятся также к раскрытию уровня пшеницы в Шавуот, через дарование Торы, когда «при каждом речении души их вылетали»;

«Пшеница» Шавуота подобна знанию младенца. Во время дарования Торы, как сказано в Талмуде, при каждом речении Вс-вышнего души народа вылетали из них.

והיינו בחיי מסירת נפש למסור נפשו באחד¹⁰⁵ מחמת גילוי בחיי אנכי מי שאנכי הוא בחיי עצמותו ומהותו שאינו בגדר תפיסא והשגה כלל דלית מחשבה תפיסא ביי¹⁰⁶ [ביה] כלל.¹⁰⁷

то есть к самопожертвованию (месирут нефеш), к готовности отдать душу при произнесении [слова] «Один» благодаря раскрытию уровня «Я (Анохи), Кто Я», то есть Его сущности и бытия, которые совершенно не поддаются постижению и пониманию, ибо «никакая мысль не может постичь Его» вовсе.

Это самопожертвование — готовность отдать душу, провозглашая Б-га «Единым» в Шма. Оно возникает благодаря раскрытию «Я (Анохи), Кто Я» — самой сущности Вс-вышнего, которую, как сказано в Тикуней Зоар, «никакая мысль не может постичь вовсе».

7 ובוזה יוכן מ"ש אנכי ה' אלהיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים. ולכאורה אין זה שכל ומעלה כ"כ [כל כך] לפני המקום שהיה הוצאת יש מיש.

Теперь можно понять написанное: «Я — Авая, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской». На первый взгляд, это не такое уж великое достоинство и преимущество перед Вс-вышним, ведь речь идет о выведении сущего из сущего.

Теперь маамар обращается к первой из Десяти заповедей. Избавление Израиля из Египта кажется меньшим деянием, чем сотворение мира: народ, уже существовавший, переместили из одного места в другое — «сущее из сущего».

והלא גדלה מעלתו אשר עשה שמים וארץ שבריותם הוא יש מאין וגם שמים לרום וארץ לעומק¹⁰⁸ וכו'.

Ведь величие Его проявилось в еще большей степени в том, что Он сотворил небо и землю, причем их сотворение было созданием сущего из ничего, а также «небеса для высоты и землю для глубины» и так далее.

Сотворение неба и земли из ничего, столь необъятных в высоту и глубину, кажется более великим деянием. Почему же на Синае Б-г представляется через Исход из Египта?

אך יובן עם הנ"ל כי הנה מצרים למעלה הוא מצר ים דהיינו מה שים החכמה הוא בכח"י מצר וגבול בגדר השגת הנבראים בגדולתו ית' והיינו בגילוי זיו והארתו הודו על ארץ ושמים¹⁰⁹ כו'.

Однако это можно понять из сказанного выше. Ибо наверху Мицраим — это мейцар ям, «узкий пролив моря»: иначе говоря, море Хохмы (мудрости) находится в состоянии стеснения и ограничения, в пределах постижения творениями Его величия, да будет Он благословен. Речь идет о раскрытии Его сияния и света: «Его величие — над землей и небесами» и так далее;

Наверху «Мицраим» истолковывается как мейцар ям — «узкий пролив моря». Безграничное «море» Хохмы сужается до пределов того, что творения способны постичь в величии Б-га: это Его сияние, освещающее землю и небеса.

איך שהוא ממלא כל עלמין וסובב כל עלמין וכו', אבל בהתגלות אנכי מי שאנכי הרי הוצאתיך מארץ מצרים למעלה מעלה מגדר ההשגה

то есть того, как Он наполняет все миры (мемале коль альмин) и окружает все миры (совев коль альмин) и так далее. Но при раскрытии «Я — Тот, Кто Я есть» — «Я вывел тебя из земли Египетской»: далеко-далеко за пределы постижения.

Даже понимание того, как Б-г наполняет и окружает все миры, все еще остается таким «узким проливом». Раскрытие «Я — Тот, Кто Я есть», сущности Б-га, вывело Израиль за его пределы — далеко за границы постижения; это величественнее, чем сотворение мира.

וכן יש בחי' מצרים למטה כשהאדם בכח"י מצר וגבול כל אחד לפי מה שהוא נתון בתוך מאסר הגוף המגבילו שלא לצאת חוץ לגדרו וגבולו.

Так же и внизу есть аспект Мицраима: человек находится в состоянии стеснения и ограничения, каждый — в соответствии с тем, как он заключен в темницу тела, которое сдерживает его, не позволяя выйти за пределы своих рамок и границ.

Внизу у каждого есть свой «Мицраим»: тело, подобно темнице, удерживает его в пределах его возможностей, причем степень этого стеснения у каждого своя.

משא"כ בהגלות נגלות בנפשו בחיי אנכי מי שאנכי אזי תכסוף ותכלה אליו לצאת מנרתיקה הוא מאסר הגוף במסירת נפש ממש למסור נפשו באחד וזהו מעלת ומדרגת¹¹⁰ בעל תשובה כו'.¹¹¹

Но когда в его душе поистине раскрывается аспект «Я — Тот, Кто Я есть», она жаждет и томится по Нему, стремясь выйти из своей оболочки — темницы тела — благодаря настоящему самопожертвованию, чтобы отдать душу при произнесении слова «Один». Таковы достоинство и ступень бааля тшува (возвращающегося), и так далее.

Когда в душе раскрывается «Я — Тот, Кто Я есть», она жаждет выйти из «оболочки» тела, проявляя самопожертвование при произнесении слова «Один» в «Шма». В этом особое величие бааля тшува: как сказано в Талмуде, он стоит там, где не могут стоять даже совершенные праведники.

8 ולכן במתן תורה היו רואים את הנשמע¹¹² ושומעין את הנראה¹¹³ דהיינו מה שהיה בבחי' שמיעה מרחוק

Поэтому при Даровании Торы «видели слышимое и слышали видимое»: то есть то, что прежде находилось на уровне слышания издалека,

На Синае, согласно Мехильте, «видели слышимое и слышали видимое». Слышание означает познание издалека — познание того, чего нельзя увидеть.

שהוא בחיי ההעלם בא לידי גילוי וראיה ומה שהיה בבחי' ראיה והשגה נסתלק למקורו לבחי' ההעלם בחינת שמיעה לפי שאז היה גילוי ההעלם עצמו כנ"ל (ועמ"ש בד"ה וידעת היום¹¹⁴ כענין שלום שלום לרחוק ולקרוב).¹¹⁵

то есть на уровне сокрытия, стало явным и зримым, а то, что находилось на уровне зрения и постижения, возвратилось к своему источнику — к уровню сокрытия, к уровню слышания; ибо тогда раскрылось само сокрытое, как сказано выше. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И познаешь сегодня», о словах «Мир, мир дальнему и ближнему».)

То, что было сокрыто и познавалось лишь через слышание, стало явным и зримым, а то, что было увидено и постигнуто, возвратилось в сокрытие, ибо тогда раскрылось само сокрытое. В скобках имеется в виду маамар «И познаешь сегодня» в «Ликутей Тора», Ваэтханан, о словах «Мир, мир дальнему и ближнему».

והנה בחיי ומדרגה זו נמשכה לישראל במתן תורה שנתנית התורה היא גילוי בחיי זו שהתורה והמצות הם נמשכין מאור א"ס ב"ה עצמו ממש מבחי' ההעלם

Итак, этот уровень и ступень были ниспосланы Израилю при Даровании Торы, ибо дарование Торы есть раскрытие этого уровня: Тора и мицвот исходят от самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — именно от уровня сокрытия

Этот уровень был дарован Израилю при Даровании Торы, поскольку Тора и мицвот исходят от самого Бесконечного света — от сокрытого.

עצמו שלמעלה מעלה מבחי' הארה שבירידת המדרגות וסדר ההשתלשלות בעלמא דאתגלייא כי התורה והמצות עליהם נאמר אם בחקותי תלכו¹¹⁶ בחיי אותיות שבחקיקה כוי' כמ"ש במ"א.¹¹⁷

самого, несравненно превосходящего уровень сияния, возникающего при нисхождении ступеней и в порядке цепи нисходящих миров (иштальшелут) в мире раскрытия. О Торе и мицвот сказано: «Если будете поступать по Моим установлениям» — это уровень букв, вырезанных гравировкой (хакика), и так далее, как объясняется в другом месте.

Они исходят не от сияния, нисходящего через цепь миров в мир раскрытия. Поэтому о них сказано: «Если будете поступать по Моим установлениям»: слово «хуким» — «установления» — указывает на буквы, вырезанные гравировкой (хакика), которые едины с тем, на чем они вырезаны, как объясняется в другом маамаре.

הגם שמלובשים בענינים גשמיים מ"מ הרי אור א"ס ב"ה עצמו מלובש בהם כמו עד"מ הנשמה שמתלבשת בגוף וכח הראיה שבמוח מלובש בעין וכח השמיעה המלובש באזן גשמי שהעין והאזן עם היותם

Хотя они облачены в материальные предметы, тем не менее сам Бесконечный свет, благословен Он, облачен в них. Это можно пояснить примером души, облаченной в тело, силы зрения в мозгу, облаченной в глаз, и силы слуха, облаченной в материальное ухо: ведь глаз и ухо, хотя они

Хотя мицвот облачены в материальные предметы, в них облачен сам Бесконечный свет. Это подобно душе в теле или силам зрения и слуха в мозгу, облаченным в материальные глаз и ухо.

גשמים נעשים כלים להיות פועל בהם כח הראיה והשמיעה שבמוח לצאת מן ההעלם אל הגילוי כך התורה והמצות הם בחיי כלים לאור אי"ס ב"ה המלוכש בהם שבהם ועל ידם מתגלה אור אי"ס ב"ה בגילוי ממש.¹¹⁸

материальны, становятся сосудами, в которых действует сила зрения и слуха в мозгу, выходя из сокрытия к раскрытию. Так и Тора и мицвот являются сосудами для облаченного в них Бесконечного света, благословен Он, и благодаря им и через них Бесконечный свет, благословен Он, раскрывается в действительном раскрытии.

Глаз и ухо, хотя они материальны, становятся сосудами, через которые действуют силы мозга и выходят к раскрытию. Так и Тора и мицвот — сосуды, в которых действительно раскрывается сам Бесконечный свет.

9 וזהו בחיי שתי הלחם שהיו מקריבין מחטה בשבועות כי חטה היא בחיי כ"ב אתון¹¹⁹ דאורייתא ושתי הלחם על שם הפסוק לכו לחמו בלחמי¹²⁰ וגוי

И это — уровень двух хлебов, которые приносили в жертву из пшеницы в Шавуот: ведь пшеница (хита) соответствует двадцати двум буквам Торы, а название «два хлеба» связано со стихом: «Идите, ешьте (лахму) мой хлеб (лахми)» и т. д.

Это выражают два пшеничных хлеба, которые приносили в жертву в Шавуот. Слово хита (пшеница) имеет числовое значение двадцать два (хет — 8, тет — 9, 5 — ה), что соответствует числу букв Торы; в Зоаре пшеница называется общим выражением двадцати двух букв. Хлебы напоминают о стихе, в котором мудрость приглашает: «Идите, ешьте мой хлеб».

פ"י לחמו אתם לחם תורתכם בלחמי דוקא דהיינו להיות גילוי תורתו בחיי אנכי מי שאנכי.¹²¹

То есть «лахму»: ешьте вы хлеб вашей Торы — именно «мой хлеб»; иначе говоря, чтобы раскрылся уровень Его Торы — «Я, Кто Я есть».

«Ешьте мой хлеб» означает, что Тора, которую человек изучает, должна быть «Моим хлебом», собственным хлебом Б-га. В ней раскрывается «Я, Кто Я есть» — сущность Б-га.

וכמ"ש והיו הדברים האלה¹²² אשר אנכי מצוך וגוי. והיינו ע"י בחיי לכו. וכמ"ש אם בחקתי תלכו¹²³

Как сказано: «И будут эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе» и т. д. Это достигается благодаря уровню «идите» (леху). Как сказано: «Если будете ходить (телеху) по Моим установлениям»,

Так сказано: «эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе»: слово Анохи указывает на то, что в словах Торы заключено «Я, Кто Я есть». Это происходит благодаря «идите» (леху), то есть благодаря движению вперед, как сказано: «Если будете ходить (телеху) по Моим установлениям».

דהיינו להיות בכח"י הליכה מן המקום אשר עמד שם ולמסור נפשו באחד וכמ"ש שמע ישראל¹²⁴ וגוי ה' אחד. והיו הדברים וגוי:

то есть необходимо находиться на уровне движения вперед — выйти с того места, на котором стоял, и отдать душу в слове «Один», как сказано: «Слушай, Израиль... Авая един. И будут эти слова...» и т. д.

«Движение вперед» означает оставить место, на котором стоял, не оставаясь на нынешнем уровне, и отдать душу в слове «Один» в Шма. Сразу после Шма следует: «И будут эти слова...» — Тора, несущая сущность Б-га.

РАЗДЕЛ 4 • 110-11

Счёт и пятидесятые врата

10 ד אך כדי להגיע למעלה ומדרגה זו להיות בחי גילוי אנכי מי שאנכי בשבועות זמן מתן תורתנו צריך לספור ספירת העומר והוא שהכתוב אומר תספרו חמשים יום^{125, 126} כי

4. Но чтобы достичь этого уровня и этой ступени — чтобы в Шавуот, «во время дарования нашей Торы», раскрылся аспект «Я — Тот, Кто Я есть», — необходимо совершать отсчёт Омера. Именно об этом сказано в стихе: «Отсчитайте пятьдесят дней». Ибо

Четвёртый раздел возвращается к исходному вопросу. Чтобы в Шавуот раскрылся аспект «Я — Тот, Кто Я есть», необходим отсчёт Омера; в этом и заключается смысл слов «отсчитайте пятьдесят дней».

הנה נ' שערי בינה שהוא ענין גילוי אור א"ס ב"ה להיות בחי התכונות בגדולת א"ס ב"ה הם מ"ט בחינות והם מרומזים בפסוק לך ה' הגדולה וגוי

пятьдесят врат Бины (понимания) — раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, благодаря которому становится возможным размышление о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, — это сорок девять уровней, на которые намекает стих: «Твоя, Авая, величие...» и так далее,

«Пятьдесят врат Бины» — это пути размышления о величии Б-га, понимание, посредством которого Бесконечный свет раскрывается разуму. На сорок девять из них намекает стих «Твоя, Авая, величие, и могущество, и великолепие...», в котором названы семь качеств.

שהם ז' מדות עליונות וכל אחד כלול מז' הרי מ"ט ושער החמשים הוא שער העליון הכולל כל הבחינות שבשער ההוא כלולים כל המ"ט בחינות והיו לאחדים¹²⁷ באחדות אחד ואינן ענפין מתפרדין

то есть семь высших эмоциональных качеств (мидот), каждое из которых включает в себя семь, — всего сорок девять. А пятидесятые врата — это высшие врата, включающие все уровни: в них заключены все сорок девять уровней, и они «становятся едиными» в единстве, и уже не являются «разделяющимися ветвями»,

Семь качеств, каждое из которых включает все семь, дают сорок девять. Пятидесятые врата выше их всех и включают их все: в них сорок девять уровней составляют одно целое, а не отдельные ветви.

כמו למטה (וז"ל [זוה לשונן] הע"ח [העץ חיים] שער א"א פ"י [פרק י"ד / פרשה י"ד] ויש שער נ' הכולל כל המ"ט כו' וכ"ה בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' אמור בדף צ"ו ע"ב ובפ' פנחס בדף רנ"ג ע"א ובפ' בראשית¹²⁸ בדף ח' ע"א בד"ה אודמנת למהוי.

как это бывает в нижнем мире. (Вот слова «Эц Хаим», «Шаар Арих Анпин», глава 14: «Есть пятидесятые врата, включающие все сорок девять», и так далее. То же сказано в «Рамаз», раздел «Эмор», лист 96б, раздел «Пинхас», лист 253а, и раздел «Берешит», лист 8а, в комментарии, начинающемся словами «Издамнат лемеhevей».

В нижних мирах уровни разветвляются и отделяются друг от друга. В скобках приводятся ссылки на «Эц Хаим» и комментарий Рамаза к Зоару о пятидесятих вратах, включающих все сорок девять.

וכן הוא ג"כ באריכות בפרדס שער השערים פ"ה) והשער ההוא הוא שער המחבר כל המ"ט שערים למקורן ושרשן במאצילן ב"ה

То же подробно изложено в «Пардес», «Шаар а-Шеарим», глава 5.) Эти врата соединяют все сорок девять врат с их источником и корнем — с их Источником, благословен Он,

В «Пардес» это также подробно обсуждается. Пятидесятые врата соединяют все сорок девять врат с их корнем в Б-ге, их Источнике.

כי בו ועל ידו נמשך גילוי בחי' אנכי מי שאנכי הוא בחי' עצמיות אור א"ס ב"ה לכל המ"ט שערים

ибо в них и посредством них ко всем сорока девяти вратам нисходит раскрытие уровня «Я — Тот, Кто Я есть», то есть самой сущности Бесконечного света, благословен Он.

Посредством пятидесятих врат самая сущность Бесконечного света — «Я — Тот, Кто Я есть» — достигает всех сорока девяти врат.

(ע' [עיינ] בפרדס¹²⁹ שם פ"ז [פרק ז'] בשם הת"ז [התיקוני זהר] והוא סוף תיקון כ"ב כ"ע [כתר עליון] איהו שלימו דחמשים שיערי בינה¹³⁰ כוי וכ"ה בע"ח [בעץ חיים] שם ועיינ לעיל בפ' יתרו בד"ה מראיהם ומעשיהם)

(См. «Пардес», там же, глава 7, где это приводится от имени «Тикуней Зоар»; эти слова находятся в конце тикуну 22: «Кетер Эльон (Высший Венец) — завершение пятидесяти врат Бины», и так далее. То же сказано в «Эц Хаим», там же. См. также выше, в разделе Итро, маамар, начинающийся словами «Их вид и их деяния».)

«Тикуней Зоар» учит, что Кетер, Высший Венец, завершает пятьдесят врат Бины; следовательно, пятидесятые врата достигают того, что выше разума. Здесь также даётся ссылка на маамар о разделе Итро в «Тора Ор».

ולכך כתיב תספרו חמשים יום להיות אחוזים בשער החמשים שבו ועל ידו¹³¹ יהיה גילוי אנכי וספירה זו היא המשכה למטה לבחי' עומר השעורים שיהא גילוי אנכי גם בבחי' עומר השעורים למטה.

Поэтому сказано: «Отсчитайте пятьдесят дней» — чтобы быть связанными с пятидесятыми вратами, в которых и посредством которых раскрывается «Я» (Анохи). Этот отсчёт — нисхождение свыше вниз, к уровню ячменного Омера, чтобы «Я» раскрылось и в ячменном Омере внизу.

Поэтому Тора говорит: «Отсчитайте пятьдесят дней»: отсчитывая дни, человек приобщается к пятидесятым вратам, посредством которых раскрывается «Я». Отсчёт низводит это раскрытие к уровню ячменного Омера внизу.

כי הנה כל אדם יש לו נפש החיונית שהיא הבהמיות מבחי' בהמה וגם נפש אלהית כד אתיליד יהבין ליה נפשא מסטרא דבעירא דכיא זכה יתיר¹³² כוי

Ибо у каждого человека есть жизненная душа, то есть животная по своей природе, относящаяся к уровню животного; а также Б-жественная душа: «Когда он рождается, ему дают душу со стороны чистого животного; если же он удостаивается большего...» и т. д.

У каждого человека есть жизненная душа, животная по своей природе. Даже Б-жественная душа на своем первоначальном уровне происходит «со стороны чистого животного», как учит Зоар; а по мере того, как человек удостаивается большего, он получает более высокие уровни души.

וכמ"ש בזהר ר"פ משפטים (דצ"ד ע"ב) ושפעה וחיותה מבחינת שעורים מאכל בהמה כוי, וכדי שתהא גם נפשו הבהמית ברצונה ליכלל באחד ולמסור נפשו כוי

как написано в Зоаре, в начале главы «Мишпатим» (лист 94б): «А ее истечение и жизненная сила — от уровня ячменя, пищи для животных» и т. д. А чтобы и его животная душа по собственной воле пожелала включиться в Единого и отдать свою душу и т. д.,

Жизненная сила этой души исходит от «ячменя» — пищи для животных. Цель состоит в том, чтобы и животная душа сама пожелала включиться в Единого и отдать себя.

ולאתהפכא חשוכא לנהורא צריך שיהיה גם בה גילוי בחי' אנכי כדי שעיי' תכסוף ותכלה אליו ית' בביטול מהותה כו'.^{133, 134, 135, 136}

и чтобы тьма превратилась в свет, в ней тоже должно раскрыться качество «Я», чтобы благодаря этому она возжелала Его и истомилась по Нему, благословен Он, самоустраняясь всем своим существом и т. д.

Чтобы тьма животной души превратилась в свет, до нее тоже должно прийти раскрытие «Я». Тогда и она возжелает Б-га, пока все ее существо не самоустранится.

11 והמשכה זו היא מעט מעט מתחלה יום אחד כו' ואח"כ אומרים שני ימים כו', הרי יש כאן שני ימים שנמשכו למטה ואין אומרים יום שני לפי שאין זו בחי' והמשכה מדרגה אחרת

И это нисхождение происходит постепенно: сначала — «один день» и т. д., а затем говорят: «два дня» и т. д. Значит, здесь уже нисходят два дня; однако не говорят «второй день», поскольку это не новый уровень, не нисхождение другой ступени;

Это ответ на второй вопрос, поставленный в начале. Нисхождение происходит постепенно, и мы говорим «два дня», а не «второй день», потому что каждый день — не новый уровень, а дальнейшее нисхождение того же потока.

אלא הכל הוא המשכת בחי' ומדרגות שער החמשים הכולל ומיוחד במקורו רק שנמשך מעט מעט וכסופרין וממשיכין כל המ"ט בחי' ממילא מגיעין בשבועות לשער החמשים ונעשים חמשים יום בשבועות,

напротив, всё это — нисхождение уровней и ступеней пятидесятих врат, которые включают в себя всё и соединены со своим Источником; они лишь нисходят постепенно. Когда же мы отсчитываем и нисводим все сорок девять уровней, то к Шавуоту сами собой достигаем пятидесятих врат, и на Шавуот дней становится пятьдесят.

Все сорок девять уровней нисходят из единых пятидесятих врат, которые соединены со своим Источником. Когда отсчитаны все сорок девять, к Шавуоту сами собой достигают пятидесятих врат, поэтому стих и говорит о «пятидесяти днях».

אך א"צ [אין צריך / אינו צריך] לספור ולהמשיך לעומר אלא מ"ט בחינות כדי לחבר ולקשר ענפין דמתפרדין למטה ולהעלותן ולקשרן למקורן ושרשן ולייחדן במאצילן ב"ה ע"י שער החמשים וכו':

Однако для отсчёта Омера нужно отсчитать и нисвести лишь сорок девять уровней, чтобы соединить и связать находящиеся внизу «ветви, которые разъединены», вознести их, связать с их Источником и корнем и объединить с их Творцом, благословен Он, посредством пятидесятих врат и т. д.

Мы отсчитываем лишь сорок девять, поскольку задача отсчёта — связать разъединённые «ветви» внизу с их корнем. Пятидесятые врата, посредством которых они соединяются с Б-гом, не требуют отсчёта.

РАЗДЕЛ 5 • 112

Внешние и внутренние буквы

12 ועוד יוכן ענין ההפרש בין בחי' שעורה שעור ה' מוצאות הפה ובין בחי' חטה שהוא ג"כ כ"ב אותיות

התורה שזהו ע"ד שנתבאר בד"ה

И далее будет понятна разница между уровнем ячменя — «шиур хей», мерой пяти мест артикуляции во рту, — и уровнем пшеницы, которая также соотносится с двадцатью двумя буквами Торы: это подобно тому, что было объяснено в маамаре, начинающемся словами

В заключительном примечании указывается еще один способ увидеть различие между злаками. Ячмень — это «мера хей», то есть пять мест артикуляции во рту, тогда как пшеница — это двадцать две буквы Торы. И то и другое связано с буквами, но это буквы разных видов, как объясняется в других маамарах.

כי תשמע בקול בענין מפתחות החיצוניות ומפתחות הפנימיות¹³⁷ ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בד"ה

וארשתך לי בענין חצר החיצונה וחצר הפנימית כו'

«Ибо ты будешь внимать голосу» — о внешних ключах и внутренних ключах; см. также выше, в маамаре, начинающемся словами «И обручусь с тобой», о внешнем дворе и внутреннем дворе и т. д.;

Талмуд сравнивает Тору без трепета перед Небесами с казначеем, которому доверили внутренние ключи, но не внешние. В маамаре «Ибо ты будешь внимать голосу» объясняются эти два вида ключей. Маамар «И обручусь с тобой» (предыдущий маамар) объясняет понятия внешнего двора и внутреннего двора.

ע"ש ועמ"ש בד"ה אני ישנה¹³⁸ בענין האותיות שאלוני על בני¹³⁹ כו' והיינו מ"ש כאן שע"י בחינת חטה יודע לקרות אבא כו':

см. там. И см. также, что написано в маамаре, начинающемся словами «Я сплю», о буквах: «спросите Меня о сыновьях Моих» и т. д. Именно это подразумевается здесь, когда говорится, что благодаря уровню пшеницы [ребенок] умеет произнести «Аба» и т. д.

В маамаре «Я сплю» рассматриваются буквы и стих «Спросите Меня... о сыновьях Моих», причем слово «осийот» понимается как «буквы». Именно это имелось в виду в маамаре, когда говорилось, что благодаря пшенице ребенок учится произносить «Аба».

В СЛУЖЕНИИ

Размышление о величии Б-га даёт каждому человеку «ячмень» согласно его собственной мере, но это не цель. Нужно «идти», выходя за пределы своего нынешнего уровня, и быть готовым отдать душу при слове «Один» в Шма, чтобы раскрытие «Я» достигло даже животной души. Счёт, день за днём, низводит эту сущность в семь качеств сердца, пока они не преобразятся из тьмы в свет.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Тора говорит «пятьдесят дней», если отсчитывают лишь сорок девять, и как пятидесятые врата разрешают этот вопрос?
2. Как младенец, зовущий «Аба», показывает различие между ячменём и пшеницей, между постижением и знанием выше разума?
3. Почему вывод Израиля из Египта — «нечто из нечего» — служит большей похвалой, чем сотворение неба и земли из ничего?
4. В каком смысле Тора и мицвот являются «сосудами» для Бесконечного света, подобно тому как глаз и ухо служат сосудами для зрения и слуха?
5. Почему поток ангелов зависит от Омера, который приносит весь Израиль, и что добавляет сказанное о том, что Б-жественная душа — «первина Его урожая»?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1

וספרתם לכם

В примечании указано, что этот маамар датируется 5564 годом (1803-1804), и дана ссылка на перечень, подтверждающий датировку. Здесь не уточняется, в каком томе напечатан этот перечень.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משנת תקס"ד — ראה רשימת המאמרים שם ע' שמש הערה 59. הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי ממאמר זה נדפס בסידור שו, ג. הגהות באוה"ת במדבר ע' רי. כרך-ו ע' אתשכ. וראה אוה"ת אמור-ג ע' תתעב. תוספת ביאור שם ע' תתעג. המאמר באריכות מכ"ק אדה"א הוא ד"ה להבין ענין ספירה ומ"ת במאמרי אדה"א — כרך שבועות ע' שצו. כמה ענינים מהמאמר נתבארו בכיאה"ז להצ"צ-א ע' שפא ואילך. ד"ה זה מובא כמה פעמים בדרושי הצ"צ בשם "וספרתם לכם דגבי שבועות".

2

וספרתם לכם

Заповедь отсчитывать семь полных недель со дня после Песаха — дня принесения Омера. На этом стихе основан весь маамар.

ויקרא כ"ג:ט"ו Leviticus 23:15

וספרתם לכם ממחרת השבת מיום הביאכם את-עמר התנופה שבע שבועות תמימת תהייה:

И отсчитайте себе от дня, следующего за днём субботним, от того дня, когда вы принесли сноп возношения; семь полных недель да будет у вас;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, טו.

3

«До дня после седьмой недели отсчитайте пятьдесят дней». Алтер Ребе спрашивает, почему в стихе сказано «пятьдесят», если отсчитывают только сорок девять.

ויקרא כ"ג:ט"ז Leviticus 23:16

עד ממחרת השבת השביעת תספרו חמשים יום והקרכתם מנחה חדשה לה'

до дня, следующего за седьмой неделей, отсчитайте пятьдесят дней; и принесите новое хлебное приношение Б-гу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4

וכי חמשים יום סופרים והלא אין סופרים כי אם מ"ט יום

Тосафот спрашивают, как в стихе может быть сказано «пятьдесят», если отсчитывают только сорок девять, и отвечают, что стих следует понимать так, что пятидесятый день сам не входит в счёт. Согласно примечанию «Кеот», комментарий к Гемаре в этом месте отсылает к Рошу («Песахим», в конце «Арвей Песахим»,

раздел 40), который разбирает эти ответы и предлагает ещё один.

תוספות על מנחות ס"ה ב:ב:א' Tosafot on Menachot 65b:2:1

כתוב אחד אומר תספרו חמשים יום. ואם תאמר והלא לא ספרינו אלא מ"ט יום ויש לומר שלא צוה הכתוב לספור חמשים דהכי קאמר קרא עד ממחרת השבת השביעית שהוא יום חמשים תספרו אי נמי חמשים יום תספרו אוהקרכתם דבתריה קאי והכי קאמר עד ממחרת השבת השביעית תספרו ולא עד בכלל נ' יום והקרכתם מנחה חדשה:

Vilna Edition (Public Domain)

5

העומר משעורים

Гемара выводит, что приношение Омера должно быть из ячменя, а два хлеба Шавуота — из пшеницы. Маамар строит своё объяснение на этих двух видах зерна.

מנחות ס"ח ב:ב:ד' Menachot 68b:2:4

ולא ידעי דאשתקד לא הוה עומר האיר מזרח מתיר והשתא דאיכא עומר עומר מתיר ואי סלקא דעתך למצוה משום מצוה ליקום וליגזור אמר רב נחמן בר יצחק רבן יוחנן בן זכאי בשיטת רבי יהודה אמרה דאמר מן התורה אסור שנאמר (ויקרא כג, יד) עד עצם היום הזה עד עיצומו של יום וקסבר עד ועד בכלל

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות סח, ב.

6

ראשית קצירכם

«Принеси священнику Омер, первый урожай твоей жатвы». Ячмень — первое зерно, которое срезают, в пору Песаха.

ויקרא כ"ג:י"ז Leviticus 23:17

דבר אל-בני ישראל ואמרת אליהם כִּי־תבאו אל־הארץ אשר אני נתן לכם וקצרתם את־קצירה והבאתם את־עמר ראשית קצירכם אל־הכהן:

Speak unto the children of Israel, and say unto them: When ye are come into the land which I give unto you, and shall reap the harvest thereof, then ye shall bring the sheaf of the first-fruits of your harvest unto the priest.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, יז.

7

ושתי הלחם

Два хлеба из нового урожая пшеницы — «первые плоды для Авая», которые приносят в Шавуот, в конце отсчёта.

ויקרא כ"ג:י"ח Leviticus 23:18

ממושבתכם תביאו לחם תנופה שתי עשרנים סלת תהייה חמץ תאפינה בכורים לה'

Из жилищ ваших принесите два хлеба возношения из двух десятых частей эфы; они должны быть из тонкой

муки, испечённые с закваской, как первые плоды для Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 וּשְׁתֵּי הַלֶּחֶם מַחֲטִים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם כג, יז.

9 בַּכּוּרִי קָצִיר חֲטִים

«И совершай праздник Шавуот, праздник первых плодов жатвы пшеницы». Шавуот приходится на время сбора урожая пшеницы, подобно тому как пора ячменя — это время Песаха.

שמות ל"ד:כ"ב Exodus 34:22

וְחָג שִׁבְעַת תַּעֲשֶׂה לָּךְ בַּכּוּרִי קָצִיר חֲטִים וְחָג הָאֶסִּיף תְּקוּפַת הַשָּׁנָה:

И соблюдай праздник недель, праздник первых плодов жатвы пшеницы, и праздник сбора плодов в конце года.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 וּפְנִיָּהִם וּכְנַפֵּיהֶם פְּרוּדוֹת

В видении Йехезкеля сказано: «лица их и крылья их были разделены сверху». Маамар понимает крылья как устремлённый вверх полёт ангелов, а лица — как их внутреннюю сторону.

יחזקאל א':י"א Ezekiel 1:11

וּפְנִיָּהֶם וּכְנַפֵּיהֶם פְּרוּדוֹת מִלְּמַעְלָה לְאִישׁ שְׁתֵּים חֲבֵרוֹת אִישׁ וּשְׁתֵּים מִכְסוֹת אֶת גְּזִיתֵיהֶנָּה:

Таковы были их лица; и крылья их были распростёрты вверх; два крыла каждого были соединены одно с другим, а два покрывали их тела.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, יא.

11 וּפְנִיָּהִם וּכְנַפֵּיהֶם פְּרוּדוֹת מִלְּמַעְלָה

В «Зоаре» (Пинхас), на который ссылается скобочное замечание в тексте, обсуждается этот стих. Согласно примечанию издательства «Кеот», здесь четыре лика

וספרתם לכם ממחרת השבת וגוי תספרו חמשים יום

соотносятся с четырьмя буквами Авая, а четыре крыла — с четырьмя буквами Адо-най.

ספר זוהר, פנחס מ"ט:ש"ג-נ"א:ש"י"ד Zohar, Pinchas 49:303-51:314

12 וּפְנִיָּהִם וּכְנַפֵּיהֶם פְּרוּדוֹת מִלְּמַעְלָה

Второй отрывок из «Зоара» (Пинхас), на который ссылается скобочное замечание в тексте и в котором приводится стих о разделённых ликах и крыльях.

ספר זוהר, פנחס ל"ב:קע"ה-ל"ה:קפ"ח Zohar, Pinchas 32:178-35:188

13 וּפְנִיָּהִם וּכְנַפֵּיהֶם פְּרוּדוֹת מִלְּמַעְלָה

Начало 56-го Тикун, на которое ссылается текст: ветви дерева наверху расходятся, как сказано: «их лики и крылья были разделены сверху», а внизу соединяются.

תקוני זוהר פ"ט ב:ה' Tikkunei Zohar 89b:5

אָמַר רַבִּי אֱלֵעָזָר, אָבָא, שְׁעוּרָא דַּעֲרִיטוֹת אֵינוֹן בְּאַתֵּר יָדִיעַ אוּ לֹא, אָמַר לְקָה בְּרִי, יְהוּיָה אִיהוּ יִי אָב הִי אִם וִי בֵּן הִי בֵּת, הִיָּה אֵינוֹן אֶשֶׁה וּבִתָּה כָּלָה וְחִמּוּתָהּ, כְּפֹם עֲנַפִּין דְּאֵילָנָא הָכִי אֶתְקְרִיא, עֲנַפִּין דְּאֵילָנָא מִתְפָּרְשִׁין לְעֵילָא בְּאֵילָנָא, כְּמָה דְּאוּקְמוּהוּ וּפְנִיָּהֶם וּכְנַפֵּיהֶם פְּרוּדוֹת מִלְּמַעְלָה, וְעַלֵּיהֶן אֶתְמַר (דְּבָרִים כג א) וְלֹא יִגְלָה כְּנָף אֶבְיֹר, וְאֵינוֹן מִתְחַדְּיוֹן לְתַתָּא.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

14 בּוֹחַ"ג פִּנְחָס דְּרַכִּי"ט סַעִי"א

«Op a-Тора» приводит краткое изложение отрывка из Зоара, цитируемого здесь: четыре лика происходят от четырёх букв Аваи, а четыре крыла — от четырёх букв Адо-ная.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"משמע די פנים נמשכים מדי אותיות הוי ודי כנפים מדי אותיות אדיי" — אוה"ת נ"ך-א ע' שצג.

15 וּבִתְיִז תִּיקוֹן נִי"ו בַּתְּחִלָּתוֹ

«Op a-Тора» цитирует Тикуней Зоар: ветви дерева расходятся, как сказано: «их крылья были разделены».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ענפין דאילנא מתפרשין כו' וכנפיהם פרודות כו'" — אוה"ת נ"ך-א ע' שצג.

16 וְסוּף תִּיקוֹן הִי

«Op a-Тора» приводит конец Тикун 5: крылья — это буквы, раздвинутые, чтобы принять огласовочные знаки.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"שהכנפים הם האותיות והם פרושות לקבל עליהם הנקודות" — אוה"ת נ"ך כרך א ע' שצג.

17 וּבִעֲבֹהָ"ק ח"ד פִּי"ט

«Op a-Тора» приводит слова Аводат а-Кодеш: «разделены» означает отделённые от мира Ацилут, подобно реке, которая «оттуда разделилась и стала четырьмя рукавами»; «крыло» означает покров, как в словах «край (канаф) одежды его отца».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"פי פרודות שנפרדים מעולם האצי וזהו ע"ד ומשם יפרד והי' לדי ראשים כו' ושם פי כנף כסוי כנף אביו כסותא" — אוה"ת נ"ך-א ע' שצג.

18

אחרי ה' ילכו כאריי ישאג

«За Авая они пойдут; Он зарычит, как лев». Маамар применяет эти слова ко льву колесницы: его рык «Свят» — это его полёт вверх, к своему источнику.

Hosea 11:10 י"א:ושע

אחרי ה' ילכו כאריה ישאג כי הוא ישאג ויחרדו בנים מים:

За Вс-вышним они пойдут; Он зарычит, как лев; ибо Он зарычит, и дети поспешно придут с запада.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע י"א, י.

19

Коровы, которые возвратили Ковчег из земли филистимлян, «шли прямо по дороге... мыча на ходу». Маамар связывает их мычание с ликом быка колесницы.

I Samuel 6:12 כ"ב:א ר' שמואל

וישרנה הפרות בדרך על־דרך בית שמש במסלָה אחת הלכו הָלָךְ וְנָעוּ וְלֹא־סָרוּ יָמִין וּשְׂמֹאל וְסָרְנִי פִלְשִׁתִּים הִלְכִים אַחֲרֵיהֶם עַד־גְּבוּל בֵּית שֶׁמֶשׁ:

И коровы пошли прямо по дороге к Бет-Шемешу; они шли по большой дороге, мыча на ходу, и не сворачивали ни направо, ни налево; и князья филистимлян шли за ними до границы Бет-Шемеша.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

פני אריה אל הימין

«Лик льва справа... лик быка слева... лик орла». Альтер Ребе соотносит льва справа с любовью и станом Михаэля.

Ezekiel 1:10 א' יחזקאל

וְדִמוֹת פְּנֵיהֶם פָּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־הַיָּמִין לְאַרְבַּעָתָם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְׂמֹאל לְאַרְבַּעָתָם וּפְנֵי־נֶשֶׁר לְאַרְבַּעָתָם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

בתי מנחות סה, ב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ד"ה כתוב אחד. — "ואם תאמר והלא לא ספרין לא מ"ט יום, וי"ל שלא צוה הכתוב לספור חמשים, דהכי אמר קרא עד ממחרת השבת השביעית שהוא יום חמשים תספרו, אי נמי חמשים יום תספרו אוהקרבתם דבתרי קאי והכי קאמר עד ממחרת השבת השביעית תספרו ולא עד בכלל נ' יום והקרבתם מנחה חדשה" עכ"ל התוס'. ובגיליון הגמרא שם מציין לעיין בראש פסחים סוף פרק ערבי פסחים סימן מ' מ"ש על תירוצים הללו ותירץ באופן אחר.

אבזאצ 2

22

ופני שור

«Лицо быка слева... и лицо орла». Бык слева связан с

трепетом и Гавриэлем, а орёл — с состраданием.

Ezekiel 1:10 א' יחזקאל

וְדִמוֹת פְּנֵיהֶם פָּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־הַיָּמִין לְאַרְבַּעָתָם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְׂמֹאל לְאַרְבַּעָתָם וּפְנֵי־נֶשֶׁר לְאַרְבַּעָתָם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

ואשא אתכם על כנפי נשרים

Перед дарованием Торы Б-г говорит: «Я носил вас на орлиных крыльях и привёл вас к Себе». Маамар истолковывает орлиные крылья как сострадание, которое подняло Израиль к откровению, которого они не могли достичь сами.

Exodus 19:4 ד' ט:שמות

אֲתֶם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם וְאֶשָּׂא אֶתְכֶם עַל־כְּנָפֵי נְשָׁרִים וְאָכַז אֶתְכֶם אֵלַי:

Вы видели, что Я сделал египтянам, и как Я носил вас на орлиных крыльях и привёл вас к Себе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות י"ט, ד.

24

בחומר ובלבנים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם א', יד.

25

בחומר ובלבנים

Египтяне ожесточали жизнь Израйля «раствором и кирпичами». Здесь это описывает, насколько глубоко они погрузились в материальность.

Exodus 1:14 ד' ט"ד:שמות

וַיִּמְרֹוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בְּעֵבֶדָה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבָנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בְּשָׂדֶה אֵת כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ כָהֵן בְּפָרֹה:

И делали жизнь их горькой тяжёлым трудом, при изготовлении глины и кирпичей и всякой работой в поле; всяким трудом принуждали их служить с жестокостью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

פנים בפנים דבר ה'

«Лицом к лицу Авая говорил с вами на горе». Это великое откровение на Синае, удостоиться которого Израиль смог лишь благодаря состраданию.

Deuteronomy 5:4 ד' ה:דברים

פָּנִים בְּפָנִים דִּבֶּר ה' עִמָּכֶם בְּהָר מְתוֹךְ הָאֵשׁ:

Вс-вышний говорил с вами лицом к лицу на горе, из среды огня, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ה, ד.

27

מלכותך מכ"ע

«Царство Твое — царство всех миров». Жизненная сила ангелов исходит от Малхут Б-га — того уровня, который относится ко многим мирам.

Psalms 145:13 תהלים קמ"ה:יג

מְלֻכּוֹתֶךָ מְלָכּוֹת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твое — царство на все века, И владычество Твое — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמ"ה, יג.

28

בהבראם

«Вот порождения небес и земли бехибарам, когда они были сотворены». Мудрецы истолковывают это слово, исходя из его букв.

Genesis 2:4 בראשית ב':ד

אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם בְּיוֹם עָשָׂהוּ ה' אֱלֹקִים אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Вот происхождение неба и земли при сотворении их, в тот день, когда Вс-вышний Б-г создал землю и небо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ד.

29

בה' בראם

Гемара читает слово бехибарам как «буквой ה Он сотворил их» и учит, что этот мир был сотворён буквой ה. Маамар рассматривает букву ה как Малхут — источник жизненной силы ангелов.

Menachot 29b מנחות כ"ט ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב.

30

וברוח פיו כל צבאם

«Словом Авая были созданы небеса, и дыханием Его уст — всё их воинство». Небесные воинства, ангелы, происходят от «дыхания Его уст», которое сравнивается с дыханием человеческой речи.

Psalms 33:6 תהלים ל"ג:ו

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נִעָשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל־צְבָאָם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, ו.

31

כמו עדי"ם הבל היוצא מן הפה

В примечании здесь отсылают к аналогии между Б-жественной речью и дыханием, выходящим изо рта.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה המשך בששה"ק תערי"ב ח"ב ע' איכנ. סו"ס דרמ"צ קצט, ב (בשולי העמוד).

32

באתא קלילא

Согласно примечанию, здесь объясняется выражение «лёгкой буквой» из начала «Акдамут».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ריש אקדמות. נתבאר באוה"ת ויקרא-ג ע' תתנב.

33

כנגד . . ד' מוצאות . . בחיי גיכ"ק

В примечании здесь отсылают к объяснению того, что четыре стана соответствуют четырём местам артикуляции, а также к буквам нёбного ряда гимель, йуд, каф, куф.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ — תרס"ו ע' יב.

34

כנשר יאיר קנו

«Как орёл будит своё гнездо, парит над птенцами и расправляет крылья». В песне Моше забота Б-га об Израиле описана этими словами; в маамаре орёл служит образом сострадания.

Deuteronomy 32:11 דברים ל"ב:יא

כְּנֶשֶׁר יַעִיר קִנּוֹ עַל־גּוֹזְלָיו יִרְחֵק יָרֵשׁ כְּנָפָיו יִקְחֶהוּ יִשְׁאַחֶה עַל־אֶבְרָתוֹ:

Как орёл, побуждающий гнездо своё, парящий над птенцами своими, расправляющий крылья свои, берущий их и несущий их на крыльях своих, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, יא.

אבזאצ 3

35

עושה שלום במרומיו

«Владычество и страх пред Ним; Он водворяет мир в высотах Своих». Мудрецы относят эти слова к Михаэлю и Гавриэлю, которые пребывают в мире друг с другом.

Job 25:2 איוב כ"ה:ב

הַמֶּשֶׁל וְפָחַד עָמוּ עֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמַרְוֹמָיו:

Владычество и страх у Него; Он творит мир в высотах Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כה, ב.

36

מיכאל שר של מים

«Иерет а-Кодеш» 12 начинается с того же объяснения: «Он творит мир в вышних мирах», ибо Михаэль — князь воды, а Гавриэль — князь огня. Там объясняется, что эти противоположные качества включены в свой источник и становятся единными благодаря раскрытию великого света от Бесконечного, который выше качеств, — подобно тому как в маамаре говорится об общем влиянии, исходящем из их источника.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שהש"ר ג, ד"ה צאינה וראינה. השמטות לזח"א רסג, א. ע' באגה"ק שלו (רס"י יב). ועל"ק ואתחנן (ח, א). שהש"ר פ' צאינה מיכאל שר של שלג, גבריאל שר של אש. תנחומא ויגש ס"ו מיכאל מן המים וגבריאל מן האש

והן עומדין לפני השכינה כו' — אר"ש כל הרקיע של מים והמלאכים של אש ומשרתיו אש לוהט ואין המים מכבין את האש וכו', ואפשר ע"ז כוונתו הקי מ"ש כאן. [כ].

37 מיכאל שר של מים וגבריאל שר של אש ואין המים מכבים

О словах «выйди и взгляни» мидраш учит, что небо-свод соткан из снега, а Хайот — из огня, и одно не гасит другое; Михаэль — князь снега, а Гавриэль — огня, и ни один не причиняет вреда другому, как сказано: «Он водворяет мир в высотах Своих». Маамар объясняет этот мир их общим источником.

שיר השירים רבה ג':א"א: Shir HaShirim Rabbah 3:11:1 אש, וכתוב (יחזקאל א, יד): וְהָיִיתָ ... וְדָמוֹת הַחַיּוֹת מֵרֵאֵיהֶם כְּגִלְיָאֵשׁ, וְכָתוּב (יחזקאל א, יד): מִיכָאֵל שָׁר רָצוּא וְשׁוֹב כְּמֶרְאֵה הַכֶּזֶק, וְלֹא זֶה מְכַבֵּה זֶה וְלֹא זֶה מְכַבֵּה זֶה. מִיכָאֵל שָׁר שֶׁל שֶׁלֶג, וְגַבְרִיאֵל שֶׁל אֵשׁ, וְלֹא זֶה מְכַבֵּה זֶה וְלֹא זֶה מִזִּיק זֶה. אָמַר רַבִּי אֲבִין לֹא סוּף דָּבָר בֵּין מֶלֶאךָ לְמֶלֶאךָ, אֲלֵא אֶפְלוּ בֵּין מֶלֶאךָ אֶחָד שֶׁחֲצִי שֶׁלֶג וְחֲצִי אֵשׁ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בֵּינֵיהֶן, וְאֵית לָקָה חֶמֶשׁ אֲפִין, וְאַלּוּ הֵן (דניאל י, ו): וְגִזְיוֹתָי כְּתַרְשִׁישׁ וּפְנֵיו כְּמֶרְאֵה כָרֶק, וְלֹא זֶה מִזִּיק זֶה. כְּתוּב אֶחָד אוֹמֵר (תהלים קד, ג): ...

«Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Соломона, на венец, которым мать его увенчала его в день его свадьбы и в день радости сердца его» (Песнь песней 3:11). «Выходите, дочери Сиона, и взгляните» — сыны, отмеченные для Меня стрижкой волос, обрезанием и кистями цицит; «на царя Соломона [Шломо]» — на Царя, сотворившего совершенные творения. Он сотворил солнце и луну в их полноте, звезды и созвездия в их полноте. Бар Каппара сказал: Адам и Ева были созданы в возрасте двадцати лет. «На царя Соломона [Шломо]» — на Царя, о Котором можно ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

38 עונים באימה ואומרים קדוש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

39 כמראה הלפידים

«Вид их был подобен пылающим углям огненным, подобен виду факелов; он двигался среди Хайот». Маамар толкует слово «он» (хи) как букву ה, Малхут, а угли — как раскрытую любовь ангелов.

Ezekiel 1:13:1 א"י: חזקאל

וְדָמוֹת הַחַיּוֹת מֵרֵאֵיהֶם כְּגִלְיָאֵשׁ בְּעֶרְוֹת כְּמֶרְאֵה הַלְּפָדִים הָיָה מִתְהַלֵּכֶת בֵּין הַחַיּוֹת וְנִגְהָ לָאֵשׁ וּמִדֶּהֱאֵשׁ יוֹצֵא כָרֶק:

А по виду живых существ их облик был как угли огненные, пылающие, словно пылающие факелы; огонь перемещался вверх и вниз среди живых существ, и сияние исходило от огня, и из огня сверкала молния.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, יג.

40 ופניהם שיש עליו טעם זקה גדול

Раши говорит, что лишь знак закеф гадоля над словом «уфнейем» побудил его прочесть «и их лица» как самостоятельную часть, отделённую от последующего. Алтер Ребе развивает это прочтение: лица не отделены так, как крылья.

רש"י על יחזקאל א':י"א Rashi on Ezekiel 1:11

וּפְנֵיהֶם וּכְנָפֵיהֶם פְּרוּדוֹת מִלְּמַעְלָה. אֲלֵמָלָא שְׂרָאִיתִי טַעַם זָקָה גְּדוֹלָה נִקּוּד עַל וּפְנֵיהֶם לֹא הִיִּיתִי יוֹדֵעַ לְפָרְשׁוֹ אֲבָל הַנִּיקּוּד לְמַדְנִי לְהַבְדִּילָם זֶה מִזֶּה וְלֵהַעֲמִיד תִּיבַת וּפְנֵיהֶם בְּפָנֵי עֲצָמָה וְכֵן פִּירוּשׁוֹ וּפְנֵיהֶם לֵהֶם וּכְנָפֵיהֶם הָיוּ פְּרוּדוֹת לְמַעְלָה מִפְּנֵיהֶם וּמִכִּסּוֹת אוֹתָם כִּי־צַד לֹאִישׁ שְׁתֵּים חוֹבְרוֹת אִישׁ לְכָל פָּנִים וּפְנֵים שְׁתֵּים כְּנָפֵיהֶם חוֹבְרוֹת לְכָל אַחַת כִּנָּף חִיהָ זֶה פְּרוּשָׁה לְצַד כִּנָּף חִיהָ זֶה וְשֶׁל זֶה לְצַד זֶה וְהַפְּנִים שְׁבִינָתִים מְכֻסִּים בָּהֶם וְדוּגְמָתָם לְשׁוֹן מִקְרָא זֶה יֵשׁ עוֹד בְּפִרְשָׁה זֶה וּגְבִיהֶם וְגוֹבָה לֵהֶם וְיִירָאָה לֵהֶם תִּיבַת וּגְבִיהֶם עוֹמֶדֶת בְּעֲצָמָה: וְשְׁתֵּים מִכִּסּוֹת. וְכִי כְּנָפִים הַנּוֹתָרוֹת מִכִּסּוֹת ...

And so were their faces, and their wings were extended upward Had I not seen the cantillation sign of a “zakef gadol” [indicating a pause] punctuating “And so were their faces,” I would not know how to explain it, but the punctuation taught me to separate them [the words of the verse] one from the other and to place the word וּפְנֵיהֶם by itself. And so, [this] is its explanation: And they had faces and their wings were extended above their faces and covered them. How so? “Each had two ...

On Your Way (Public Domain) • The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY)

41 חכו ממתקים

«Вид их был подобен пылающим углям огненным, подобен виду факелов; он двигался среди Хайот». Маамар толкует слово «он» (хи) как букву ה, Малхут, а угли — как раскрытую любовь ангелов.

חזקאל א':י"ג Ezekiel 1:13

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, יג.

42 חכו ממתקים

«Нёбо его — сладость, и весь он — услада». Нёбо — место сладости и вкуса; оно связано с Хохмой. (В примечании издательства Кехот здесь указан Йехезкель 1:13, однако эти слова находятся в Песни песней 5:16.)

Song of Songs 5:16:1 שיר השירים ה':ט"ז

חֲכֹו מִמֶּתְקִים וְכָלוּ מִחֻמְדִּים זֶה דוֹדִי וְזֶה רַעֲיָ כְּנֹת יְרוּשָׁלַם:

Уста его — сама сладость, и весь он — желанный. Таков возлюбленный мой и друг мой, дочери Иерусалима.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 חף אוכל יטעם

«Разве ухо не испытывает слова, как нёбо пробует пищу свою?» Вкушение, действие нёба, связано с Хохмой.

איוב י"ב:י"א Job 12:11

הָלֹא־אֶזֶן מְלִין תִּבְחֶן וְחָף יִטְעַם־לוֹ:

Не испытывает ли ухо слова, как нёбо вкушает пищу?
Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יב, יא.

44 כנחלי אש בוערות

«Вид их был подобен пылающим углям огненным, подобен виду факелов; он двигался среди Хайот». Маамар толкует слово «он» (חי) как букву ה, Малхут, а угли — как раскрытую любовь ангелов.

חזקאל א': י"ג 1:13 Ezekiel

ודמות החיות מראיהם כנחלי-אש בוערות כמראה הלפידים היא מתהלכת בין החיות ונגה לאש ומן-האש יוצא כרק:

А по виду живых существ их облик был как угли огненные, пылающие, словно пылающие факелы; огонь перемещался вверх и вниз среди живых существ, и сияние исходило от огня, и из огня сверкала молния.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חזקאל א, יג.

45 מראיהם כנחלי אש בוערות

Мидраш, упомянутый в скобках в тексте, учит, что молния исходит от огня, находящегося сверху, и приводит слова: «вид их был подобен углям огненным». Этот стих становится образом пылающей любви ангелов.

במדבר רבה ט"ו:ז 15:7 Bamidbar Rabbah

46 מראיהם כנחלי אש בוערות

«Тикуней Зоар», на который ссылается текст, объясняет слова «подобие Хайот, вид их — словно горящие угли» как огласовки Торы.

תקוני זוהר ד' ב:ז 4b:7 Tikkunei Zohar

דבר אחר, והמשכילים אינו נקודי, קהירו דנהרין באתון, דאנון נקודין עגליו, אתון מרובעיו, דבאתון אתבריו ארבע חיון דכרסא, דאתמר עליהו בענינא דחזקאל (א יג), ודמות החיות מראיהם כנחלי אש, אלן אינון נקודי דאורייתא, דאינון תשעה, דבהון אתבריו תשעה גלגלי דכרסא, כרסא איה עשראה לתשעה גלגלים, דנהרין בהון עשר אתון דאנון יו"ד ה"א ו"ו ה"א, ובהון אתבריו, וארבע אתון דאינון יהו"ה, נהרין ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

47 ועיין מזה ברכות בהעלותך פט"ו דרס"ג ע"ד

В «Op a-Tora» приводится Мидраш: молния рождается от огня наверху и освещает весь мир, как сказано: «Их вид был подобен огненным углям». Б-г спрашивает, нужен ли Ему свет Израиля, и говорит, что повелел им [зажечь его] лишь для того, чтобы возвысить их.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

«א"ר ברכי הכהן בי רבי: הברק הזה תולדות האש שלמעלן הוא, והוא יוצא ומבהיק את כל העולם כולו, שנאמר ודמות החיות מראיהם כנחלי אש כו' ומן האש יוצא ברק ומבהיק את כל העולם כולו, ואני צריך לאורה שלכם ולמה אמרתי לך כדי להעלותך עכ"ל — אוה"ת נ"ך א ע' שצג.

48 ובשה"ש רבה ע"פ צאינה וראינה

В «Op a-Tora» приводится учение рабби Шимона бар Йохая: небосвод состоит из снега, а Хайот — из огня, и ни одно не гасит другое.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

«תני רשב"י הרקיע של שלג כו' שנאמר רקיע כעין הקרח הנורא החיות של אש שנאמר ודמות החיות מראיהן כנחלי אש כו' ולא זה מכבה זה כו' — אוה"ת נ"ך א ע' שצד.

49 ובוהר ח"ג פ' צו ד' ל"א ב' ובת"ז ד"ג סע"ב ד' ב'

В «Op a-Tora» приводится этот отрывок из «Тикуней Зоар»: «Их вид, подобный огненным углям» — это огласовки Торы, «пылающие, словно факелы» — знаки кантилляции, а Шхина, включающая их все, — та, что «движется среди Хайот». Там также сказано, что Хайот укоренены в Хохме и являются жизнью букв.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

«ודמות החיות מראיהם כנחלי אש, בנקודי אורייתא דעלייהו אתמר, ודמות החיות מראיהם כנחלי אש, אלן אינון נקודין בוערות כמראה הלפידים אלן אינון טעמי כו' ושכינתא כלילא מכולהו עלה אתמר היא מתהלכת בין החיות עכ"ל — אוה"ת נ"ך א ע' שצד. ושם ע' שצג "בת"ז שם פ"י החיות שרשם מחכ' והחכמה תח"י והם חיות האותיות והם הנקודות כו'».

50 וע"מ מענין אש בד"ה כפ' נסכים

Маамар о возлияниях объясняет огонь, сошедший с небес на жертвенник, а также то, что Серафимы так называются потому, что происходят от Б-жественного элемента огня. Они непрерывно пылают, ибо всю свою жизнь воспринимают лишь сияние Шхины, дающей им жизненную силу; это дополняет описание пылающей любви ангелов в данном месте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' שלח מ, ב.

51 שרפים עומדים ממעל לו

«Серафимы стояли над Ним». Алтер Ребе понимает слово «над» как указание на открытое, ничем не ограниченное пространство — открытое раскрытие их любви.

ישעיהו ו': ב'2 Isaiah

שרפים עומדים ממעל לו שש כנפים שש כנפים לאחד בשתים יכסה פניו ובשתים יכסה רגליו ובשתים יעופף:

Над Ним стояли серафимы; у каждого было по шесть крыльев: двумя он закрывал лицо, двумя закрывал ноги и двумя летал.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"ו ו, ב.

52 בפרות שנשאו את הארון בימי דוד

Гемара (в главе «Эйн маамидин», на которую ссылается текст) толкует слова «коровы шли прямо» в том

смысле, что они пели, и обсуждает, какую именно песнь.

I Samuel 7:2:כ"ב א' ז' שמואל

וַיְהִי מִיּוֹם שָׁכַת הָאָרוֹן בְּקִרְיַת יְעָרִים וַיְרֻבוּ הַיָּמִים וַיְהִי עֶשְׂרִים שָׁנָה וַיִּנָּהוּ כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי ה'

And it came to pass, from the day that the ark abode in Kiriath-jearim, that the time was long; for it was twenty years; and all the house of Israel yearned after the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

II Samuel 5:4:ד' ב' ה' שמואל

בְּדֹשְׁלִשִׁים שָׁנָה דָּוִד בִּמְלָכּוֹ אֶרְבָּעִים שָׁנָה מָלָךְ:

David was thirty years old when he began to reign, and he reigned forty years.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

II Samuel 6:3:ג' ב' ו' שמואל

וַיִּרְכְּבוּ אֶת־אָרוֹן הָאֱלֹקִים אֶל־עֲגֹלָה חֲדָשָׁה וַיִּשְׁאָהוּ מִבֵּית אֲבִינָדָב אֲשֶׁר בְּגִבְעָה וַעֲזָא וְאֶחָיו כְּנִי אֲבִינָדָב נְהִיגִים אֶת־הָעֲגֹלָה חֲדָשָׁה:

And they set the ark of G-d upon a new cart, and brought it out of the house of Abinadab that was in the hill; and Uzzah and Ahio, the sons of Abinadab, drove the new cart.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Avodah Zarah 24b כ"ד זרה כ"ד

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

והרי הי' זה קודם מלכות שאול אפילו כדמוכחי קראי. — ולהעיר אשר בכיאר ענין זה בסהמ"צ להצ"צ מצות העומר וספירה ס"א אין התיבות "בימי דוד" — אבל עפמשי"כ ש"א ז, ב. ש"ב ה, ד-ה. ש"ב ו, ג מוכח שבמאורע דפרות שנשאו הי' דוד בן י"ז שנה, ומודגשת השייכות דושינה הפרות לדוד במרז"ל (ע"ז כד, ב. מדרש שמואל ויל"ש במקומו. ועוד) שאמרו השירה הודו לה' גוי' שזה ציווה דוד לאמר לפני הארון (דה"א טז). וראה פי' הרד"ק בדה"א שם שעפ"ז יובנו גם עוד דעות שע"ד שירת הפרות. שייכות ענין שירת הפרות לדוד ע"פ חסידות — עיין הצ"צ על תהלים סי' צ"ח. ודי"ה הודו לה' (ספר המאמרים תרכ"ז) — לקוי"ש ח"ג ע' 133. נדפס עכשיו באוה"ת סדור ע' יא. סה"מ תרל"ה ע' קע. ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהערות וציונים לעיל בהוספות יט, א.

53

וישרנה הפרות

Коровы, везшие Ковчег, «шли прямо... и мычали на ходу». Маамар объясняет, что на них нисходил Б-жественный поток, поскольку они несли Ковчег.

I Samuel 6:12:כ"ב א' ו' שמואל

וַיִּשְׁרְנָה הַפְּרוֹת בְּדֶרֶךְ עַל־דֶּרֶךְ בֵּית שְׁמֶשׁ בְּמִסְלָה אַחַת הִלְכוּ הָלָךְ וְגָעוּ וְלֹא־סָרוּ יָמִין וּשְׂמֹאל וְסָרְנִי פִלְשְׁתִּים הִלְכִּים אַחֲרֵיהֶם עַד־גְּבוּל בֵּית שְׁמֶשׁ:

И коровы пошли прямо по дороге к Бет-Шемешу; они шли по большой дороге, мыча на ходу, и не сворачивали ни направо, ни налево; и князя филистимлян шли за ними до границы Бет-Шемеша.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א ו, יב.

54

וישרנה הפרות

Зоар (Хаей Сара), на который ссылается текст, говорит о коровах, везших Ковчег; согласно примечанию изда-

тельства «Кеот», он сравнивает их с Хайот, несущими Б-жественный Престол.

Zohar, Chayei Sara 5:23-6:28:כ"ג ו' כ"ח ספר הזהר, חיי שרה

55

וישרנה הפרות

Зоар (Трума), на который ссылается текст, приводит тот же стих о коровах. Согласно примечанию издательства «Кеот», он также уподобляет их Хайот, несущим Престол.

Zohar, Terumah 20:211-22:219:כ"ב ר"י כ"ב ספר הזהר, תרומה

"A psalm. Sing unto the L-rd a new song, for he hath done marvellous things: his right hand and his holy arm hath wrought salvation for him" (Ps. 98). This Psalm has been expounded elsewhere, and the Companions were perfectly correct in their assertion that it was chanted by the kine Shekinah when She arrives at "Beth Shemesh", the "House of the Sun", which hands receive and bear Her even as the kine bare the ark. This psalm of praise was therefore ordered to be chanted on the Sabbath by ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

56

וישרנה הפרות כוי הלוח וגעו

Мидраш, на который ссылается текст, толкует песнь коров. Согласно примечанию издательства «Кеот», он отождествляет эту песнь со словами «Тогда воспел Моше», поскольку выражение «гао га'а» там похоже на «гау» (мычали) здесь: буквы алеф, хет, хей и аин взаимозаменяются.

Bereshit Rabbah 54:4:ד' ר"י ר' ראשית רבה

... רבי ירמיה בשם רבי שמואל בר רב יצחק בשם ר' אבא למה לקו אנשי בית שמש על ידי שהיו מליזין בארון אמר הקדוש ברוך הוא אילו תרנגולתו של אחד מהם אבדה היה מחזיר עליה כמה פתחים להביאה וארוני בשדה פלשתים שבעה חדשים ואין אתם משגיחים בו אם אין אתם משגיחים עליו אני אשגיח עליו (תהלים צה, ב): "הושיעה לו ימינו וזורע קדשו" הה"ד (ש"א ו, יב): "וישרנה הפרות בדרך" מהלכות בישרות הפכו פניהם כלפי ארון ואמרו שירה והיינו דכתיב "וישרנה" אמרו שירה בפה. אי זו שירה אמרו? ...

"Abraham took flocks and cattle, and gave them to Avimelekh, and the two of them established a covenant" (Genesis 21:27). "Abraham set aside seven ewes of the flock by themselves" (Genesis 21:28). "Avimelekh said to Abraham: What are these seven ewes that you have placed by themselves?" (Genesis 21:29). "Abraham took flocks and cattle, and gave them to Avimelekh...Avimelekh said to Abraham: What are these seven ewes?" - the Holy One blessed be He said to him [Abraham]: 'You gave seven ewes against My wishes, by your life, I will ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

57

מפני שנשאו הארון שהוא בחיי עלמא דאתגליא

Там объясняется, что коровы могли петь потому, что несли Ковчег, соответствующий уровню Торы — средней линии, проходящей от края до края.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרכ"ו שם ע"ז שיכלו לומר שירה היינו מצד שהוליכו הארון שהוא בחי' תורה קו האמצעי המבריק מן הקצה אל הקצה לכן יכלו לומר שירה, ע"ש. וראה יהל אור ע"שנד.

58 ברכות וירא סי"פ נ"ד . . ובפרק אין מעמידין דכ"ד ב'

Там объясняется, что коровы пели песнь «Тогда воспел Моше и сыны Израиля», которую Мидраш Раба выводит из сходства выражения «гао гаа» в этой песне со словами «алох вегао» о коровах, поскольку буквы алеф, хет, הй и аин взаимозаменяются.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”שהשירה שאמרו הוא אז ישיר משה ובני” את השירה הזאת, ובמד”ר למדו זה מג”ש שנא בשירה זו כי גאה גאה ונאמר בפרות הלך וגעו, שאותיות אחה”ע מתחלפין כנודע” — ד”ה וישראל הפרות תרכ”ו ע”סג. ראה אוה”ת סידור ע”י יא ע”ש ובסה”מ תרכ”ו ע”ז. סה”מ תר”ל ע”י קיה ואילך. סה”מ תרל”ה-א ע”קע.

59 ובזח”א פ’ חיי שרה דקכ”ג ובפ’ תרומה דקל”ח ע”א

В «Ор а-Тора» приводятся эти отрывки из Зоара, где коровы, несущие Ковчег, уподобляются Хайот, несущим Трон.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דשם פ’ שזהו דוגמת חיות הנושאות את הכסא. — אוה”ת כשלח ע”תקו. וראה סידור עם דא”ח לאדה”א דף קפו, א. ובבאה”ז לאדה”א דף יג, ב. לשון זוהר נעתק באוה”ת מטות ע”י ארסט, ע”ש.

60 כנגד . . די מוצאות . . בחי' גיכ”ק

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה”מ — תרס”ו ע”יב.

61 Примечание Кегот указывает для этих слов на Song of Songs 3:11.

שיר השירים ג:י”א Song of Songs 3:11

צֹאנָה וְרֹאֵינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמִלְךָ שְׁלָמָה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָהּ-לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתָנָתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחָתוֹ לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62 Зоар, цитируемый в тексте: «он движется» — это святой дух, место, откуда вышли Хайот и которое светит им. Алтер Ребе отождествляет его с Малхут.

ספר זוהר, בראשית ס”ג:ס”ב-ס”ד:ע”ד Zohar, Bereshit 63:62-64:70

АБЗАЦ 4

63 שעורה הוא מאכל בהמה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Pesachim 3b.

פסחים ג’ ב Pesachim 3b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים ג, ב.

שעור ה' פי' שיעור

Зоар (Балак) объясняет ячмень (сеора) как «меру буквы ה»: поток, нисходящий согласно мере этой буквы, а пшеницу — как общее выражение двадцати двух букв. В примечаниях «Кеот» этот отрывок далее приводится в связи с пшеницей как двадцатью двумя буквами; там также приводится такое толкование ячменя.

ספר זוהר, בלק ו:ס”ז-ע”ח Zohar, Balak 6:67-78

What is tenufah?

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

65 כד”ה ראו כי ה' נתן לכם השבת

Маамар «Смотрите: Авая дала вам Шабат» начинается с упоминания того, что все, связанное с Шабатом, удваивается, и задает вопрос, почему Тора и мицвот названы «путем Авая». В нем приводится учение о том, что Будущий мир был создан буквой йуд, а этот мир — буквой эй, и ставится вопрос: как буква может иметь какую-либо форму наверху? Именно к этому относится ссылка в тексте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו”ת פ’ בשלח א, א.

66 נקי המלאכים עומדים

«Я дам тебе места для хождения среди стоящих здесь». Ангелы — «стоящие»: они пребывают на одном уровне, тогда как человек может переходить с уровня на уровень.

זכריה ג:7 זכריה 3:7

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי’ ג, ז.

67 וסביביו נשערה מאד

«И вокруг Hero бушует буря». Слово нисара, пишущееся с буквой син, как сеора, приводится в доказательство того, что «ячмень» подразумевает бурю и трепет.

תהילים נ:ג Psalms 50:3

יְבֹא אֱלֹהֵינוּ וְאַלֵּי־יִחְרֹשׁ אֲשֶׁל־פָּנָיו וְסָבִיבֵנוּ נִשְׁעָרָה מְאֹד:

Our G-d cometh, and doth not keep silence; a fire devoureth before Him, And round about Him it stormeth mightily.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים נ, ג.

68 «И тех, кто пришел прежде, охватывает ужас». Слово саар («ужас») состоит из тех же букв, что и сеора, вновь указывая на трепет.

איוב י”ח:כ”ז Job 18:20

עַל־יּוֹמוֹ נִשְׁמוּ אַחֲרָיִם וְקִדְמָנִים אֶחָזוּ שְׁעָר:

They that come after shall be astonished at his day, As they that went before are affrighted.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69 וגבורתך ידברו

«Они говорят о славе Твоего царства и возвещают о Твоем могуществе». Могущество Б-га вызывает трепет

ангелов.

תהילים קמ"ה:י"א Psalms 145:11

כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו:

Будут говорить о славе Твоего царства и повествовать о Твоем могуществе;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמ, יא.

70

ושער רישי

В видении Данииля сказано: «Волосы на Его голове были как чистая шерсть». Слово сеар («волосы»), написанное с буквой син, приводится как «левая» форма этого слова.

דניאל ז' ט"ז Daniel 7:9

זוה הוית עד די כרסון רמיו ועתיק יומין יתב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין דיינור גלגלוי נור דלק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז, ט.

71

זה השער

«Это врата Авая, праведники войдут в них». Шаар («врата»), написанное с буквой шин, — «правая» форма; к ней относятся врата Бины, связанные с Исчислением.

תהילים קי"ח:כ" Psalms 118:20

זה השער לה צדיקים יבאו בו:

Это врата Вс-вышнего; праведники войдут в них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיח, כ.

72

בפי שלח . . ע"פ אני

Там, в маамаре на отрывок о цицит, пробуждение снизу вызывает нисхождение свыше «бури» (рааш), которая становится «саар» или «шаар»: «шаар» с правой точкой — это «Вот врата Авая», а с левой — «волосы Его головы, как чистая шерсть». Волосы растут из мозга, но представляют собой лишь его внешнее сияние; поэтому Тора, исходящая из Хохмы, называется «волосами».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן מז, א. ועיין באוה"ת ויקרא אמור ע' קעד.

וספרתם לכם ממחרת השבת וגוי' תספרו חמשים יום

73

מ"ט שערי בינה

Гемара учит, что в мире были созданы пятьдесят врат понимания, и все, кроме одних, были даны Моше. Исчисление нисводит сорок девять из них.

ראש השנה כ"א ב:י"א-י"ב Rosh Hashanah 21b:11-12

רב ושמואל. חד אמר: חמשים שערי בינה נבראו בעולם, וכולן ניתנו למשה, חסר אחד, שנאמר: "ותחסרהו מעט מאלקים". "בקש קהלת למצוא דברי חפץ" — בקש קהלת להיות כמשה, יצתה בת קול ואמרה לו: "וכתוב יושר דברי אמת" — "ולא קם נביא עוד בישראל כמשה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה כא, ב.

74

והניף הכהן את העומר

«И вознесет Омер перед Авая... священник вознесет его». Это служение внизу, от которого зависит «ячмень» ангелов.

ויקרא כ"ג:י"א Leviticus 23:11

והניף את העמר לפני ה' לרצונכם ממחרת השבת יניפנו הכהן:

And he shall wave the sheaf before the L-RD, to be accepted for you; on the morrow after the sabbath the priest shall wave it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, יא.

75

ומקטיר הקומץ

Мишна там описывает порядок приношения Омера: его возносили и подносили, брали горсть и сжигали ее на жертвеннике, а остальное съедали козны.

מנחות ס"ז בב Menachot 67b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות סז, ב.

76

באש של מעי

Примечание Кегот указывает для этих слов на Eruvin 63a.

עירובין ס"ג Eruvin 63a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה עירובין סג, א.

77

העומר בא מתרומת הלשכה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שקלים רפ"ד.

78

העומר בא מתרומת הלשכה

Мишна перечисляет Омер среди общественных приношений, приобретаемых на средства из храмовой казны. Поэтому в нем участвовал весь народ.

משנה שקלים ד':א Mishnah Shekalim 4:1

התרומה מה היו עושים בה, לוקחין בה תמידיו ומוספין ונספיקהם, העמר ושתי הלחם ולחם הפנים, וכל קרבנות הצבור. שומרי ספיקים בשביעית, נוטלין שכון מתרומת הלשכה. רבי יוסי אומר, (אף הרוצה)

מתנדב שומר הנם. אמרו לו, אך אתה אומר, שאין כאן אלא משל צבור:

What did they do with the appropriation? They bring with it the daily burnt-offerings (tamidim) and the additional burnt-offerings (musafim) and their libations, the omer and the two loaves and the showbread and all the other public offerings. Those who guard the aftergrowths of the seventh year take their wages out of the appropriation from the chamber. Rabbi Yose says: [if a man wished] he could volunteer to watch without payment. But they said to him: you too admit that they can only be offered out of public funds.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

79 «Свят Израиль для Авая, первый из Его урожая; все поедующие его будут признаны виновными». Маамар истолковывает эти слова как описание души — и как трупы, и как Омера.

ירמיהו ב'ג:3 Jeremiah 2:3

קדש ישראל לה' ראשית תבואתה כל־אכליו יאשמו רעה תבא אליהם נאם־יה'

Израиль — священная доля Б-га, начаток Его урожая; все, пожирающие его, будут признаны виновными, бедствие постигнет их, — сказал Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80 קדש היינו תרומה ראשית תבואתה זהו העומר

Раши объясняет, что «свят» — как трума, а «первый из Его урожая» — как первый урожай перед Омером, который запрещено есть. Опираясь на это, маамар называет душу трупой и Омером.

רש"י על ירמיהו ב'ג:3 Rashi on Jeremiah 2:3

קדש ישראל. כתרומה: ראשית תבואתה. כראשית קציר לפני העומר שאסור באכילה והאכלו מתחייב כן כל אוכליו יאשמו כן ת"י:

Israel is holy like terumah. the first of His grain Like the first of the harvest before the Omer, which it is forbidden to eat, and whoever eats it is liable, so will all those who eat him be guilty. So did Jonathan render it.

On Your Way (Public Domain) • The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY)

81 וייצר וייצר

О словах «И Авая Элоким сформировал [человека]» Мидраш говорит, что первый человек был халой мира, а хала называется трупой. Это источник для того, чтобы называть сущность души трупой.

בראשית רבה י"ד:14 Bereshit Rabbah 14:1

וייצר ה' אלקים. כתיב (משלי כט): מלך במשפט יעמיד ארץ וגו'. מלך - זה מלכי המלכים הקב"ה. במשפט יעמיד ארץ, שברא את העולם בדין, שנאמר: בראשית ברא אלקים. (שם) ואיש תרומות יהרסנה - זה אדם הראשון, שהיה גמר חלתו של עולם. ונקראת חלה תרומה, שנאמר (במדבר טו): ראשית עריסותיכם וגו'. אמר רבי יוסי בן קצרתה: כאשה הזאת שהיא משקשקת עיסתה במים, והגבהת חלתה מבנתיים, כך בתחלה: ואד יעלה מן הארץ וגו' ואחר כך: וייצר ה' אלקים וגו'.

וספרתם לכם ממחרת השבת וגו' תספרו חמשים יום

"The L-rd G-d formed the man of dirt from the ground and He breathed into his nostrils the breath of life, and man became a living soul" (Genesis 2:7). "The L-rd G-d formed" - it is written: "A king will uphold the land with justice [but a man of terumot destroys it]" (Proverbs 29:4). "A king" - this is the King of kings, the Holy One blessed be He. "Will uphold the land with justice" - as He created the world with [the attribute of] justice, as it is stated: ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

82 תרומה גדולה ניטלת באומד ובמחשבה

Гемара утверждает, что большую труму отделяют по оценке и по мысли. Маамар сравнивает это с душами, которые «возникли в мысли».

גיתין ל"א א'א-ב'2:1 Gittin 31a:1

בשתי תרומות הכתוב מדבר: אחת תרומה גדולה ואחת תרומת מעשר; כשם שתרומה גדולה ניטלת באומד ובמחשבה, כך תרומת מעשר ניטלת באומד ובמחשבה; וכשם שיש לו רשות לבצע הכית לתרום תרומה גדולה, כך יש לו רשות לבצע הכית לתרום תרומת מעשר. מתני' הפניח פירות, להיות מפריש עליהן תרומה ומעשרות; מעות, להיות מפריש עליהן מעשר שני - מפריש עליהן כחלקת שהן קזימין. אם אָבדו - הרי זה חושש מעת לעת, דברי רבי ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

83 נשמות עלה במחשבה

Здесь цитируются слова из Bereshit Rabbah 1:5; отрывок приведен ниже.

בראשית רבה א'ה:5 Bereshit Rabbah 1:5

ר' הונא בשם בר קפרא פתח (תהלים לא, יט): "תאלמנה שפתי שקר וגו'" אתפרכן אתחרשן אשתתקן. "אתפרכן אתחרשן" - היך מה דאת אמר (שמות ד, יא): "או מי ישום אלם או חרש או פקח או עור הלא אנכי ה'" ואומר (בראשית לו, ז): "והנה אנחנו מאלמים אלומים בתוך השדה והנה קמה אלומתי" "אשתתקן" - כמשמעו. "הדכרות על צדיק" חי העולמים "עֶתֶק" שהעתיק בבריותיו בגאווה אתמהה בשכיל להתגאות ולומר אני דורש במעשה בראשית "ובזו" אתמהה מבזה על כבודי דא"ר יוסי בר חנינא כל המתכבד בקלון חבירו אין לו חלק לעולם הבא ...

Rav Huna began in the name of bar Kapara: "May they be silenced [te'alamna], those lying lips [that speak harsh words against the righteous one with arrogance and contempt]" (Psalms 31:19) - may they be bound up, may they become mute, may they be silenced. can have all these three meanings, as the Midrash goes on to show. May they become mute - as it says: "Who gives a mouth to a person, or who renders one mute [ilem] or deaf, or sighted or blind? Is it not I, the ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר א, ה.

84 נשמות עלה במחשבה

Мидраш причисляет Израиль к тому, что «возникло в мысли» прежде сотворения мира. Корень души в мыс-

ли Б-га уподобляется труме, отделённой в мысли.

Bereshit Rabbah 1:4'א:רבה

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מגין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח. עליו במחשבה להבראות האבות מגין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים יצאו מן ישראל מגין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מגין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מגין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברכי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרים הרים יולדו" ואותה השעה (שם,

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

85 אדם ובהמה תושיע ה'

«Человека и животное спасаешь Ты, Авая». Этот стих приводится применительно к той стороне души, которая подобна ячменю — пище для животных.

תהילים ל"ו:7 Psalms 36:7

צדקתך כהררי־אל משפטיך תהום רבה אדם־ובמהמה תושיע ה'

Правда Твоя — как могучие горы; суды Твои — как великая бездна; человека и животное сохраняешь Ты, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לו, ז.

86 Рабби Йеуда от имени Рава объясняет, что стих говорит о людях, мудрых в знании, но уподобляющих себя животному. Маамар называет их «сокрушёнными духом».

Chullin 5b:5 חולין הי' ב:ה'

וכל היכא דכתיב בהמה גריעותא היא והכתיב (תהלים לו, ז) אדם ובהמה תושע ה' ואמר רב יהודה אמר רב אלו בני אדם שהן ערומין בדעת ומשמין עצמן כבהמה התם כתיב אדם ובהמה הכא בהמה לחודיה כתיב

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

87 כמאורו"ל בפסח על התבואה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה פ"א, מ"ב.

88 בפסח על התבואה

«В четыре времени мир предстаёт на суд: в Песах — относительно урожая». Маамар усматривает в этом ежегодное, в каждый Песах, обновление потока ячменя к ангелам.

Mishnah Rosh Hashanah 1:2 אֵי:בִי:שְׁנָה רִאשׁוֹנָה

בְּאַרְבָּעָה פְּרָקִים הָעוֹלָם נִדּוּן, בְּפֶסַח עַל הַתְּבוּאָה, בְּעֶצֶרֶת עַל פְּרוֹת הָאֵילָן, בְּרֵאשׁ הַשָּׁנָה כָּל בְּאֵי הָעוֹלָם עוֹבְרִין לִפְנֵינוּ כְּכִי מְרוֹן, שְׁנָאֹמֶר (תַּחֲלִים לֵג) הַיּוֹצֵר יַחַד לָבֶם, הַמְבִּין אֶל כָּל מַעֲשֵׂיהֶם. וְהָגַח נִדּוּגִין עַל הַמִּים:

The world is judged at four periods [each year]; on Pesach concerning produce; on Shavouot concerning the fruit of trees; on Rosh Hashanah, all [humans] pass like lambs [or foot-soldiers] before [G-d], as it is stated (Psalms 30:9), "He who fashioned all their hearts, He who understands all their actions;" and on Sukkot, [humans] are judged concerning the water [or rain].

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

89 ועיין בזה"א ויחי דרכ"ו ע"ב

В «Ор а-Тора» цитируется Зоар: выражение «твуат эй» пишется с буквой эй и указывает на последнюю эй Имени.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”תבואת ה' כתבי רמיו לה' אחרונה דשם” — אוה”ת אמור ע' קסג. וראה גם ביאה”ז להצ”צ-א ע' שפא. ע' שפג” ר”ל ה' אחרונה דשם שהיא קדמאה מלמטה למעלה”. וראה גם ביהל אור ע' רעא.

90 כפי' תבואתה בה"א

Зоар («Вайехи»), на который ссылается текст, говорит о «первых плодах Его» и о букве **פ**, с которой написано слово **תבואה**. Согласно примечанию «Кеһот», это на-мёк на последнюю **פ** имени.

ספר הזהר, ויחי ל"ג:שמ"ז-ל"ד:שנ"ו Zohar, Vayechi 33:347-34:356

R. Judah said: 'We learn in the Mishnah that judgement is pronounced on the world at four seasons: at Passover, in respect of produce; at Pentecost, in respect of fruit-trees; on New Year, when "all the denizens of the world pass before Him like a flock of sheep"; and on Tabernacles, when the rainfall is determined. This we have esoterically explained as follows. Passover is the time for the decision with regard to cereals, because on Passover Israel began to enter into the holy portion of the Almighty and to ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

ובאתדל"ת אתעדל"ע

В «Зоаре» (Трума) учат, что пробуждение свыше происходит лишь после того, как Израиль пробуждает себя внизу. Здесь пробуждение снизу — это приношение Омера, а пробуждение свыше — высший Хесед (доброта).

Zohar II, 135b זח"ב קלה,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קלה, ב.

- 92 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Mishnah Terumot 1:7.

משנה תרומות א'ז: Mishnah Terumot 1:7

אין תורמין, לא במדה, ולא במשקל, ולא במנין. אכל תורם הוא אֶת המדוד וְאֶת השקול וְאֶת המנוי. אין תורמין בסל ובקפה שהם של מדה, אכל תורם הוא כֵּהֵן חֲצִין וְשְׁלִישֵׁן. לא יתרם בסֵאָה חֲצִיָּה, שְׁחֲצִיָּה מִדָּה:

They may not give terumah according to measure, or weight, or number, but one may give it from that which has already been measured, weighed or counted. They may not give terumah in a basket or a hamper of a measured capacity, but one may give it when it is a half or a third filled. He may not give a half of seah in a seah measuring vessel, for this half constitutes a known measure.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

- 93 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Daniel 2:22.

דניאל ב'כ"ב: Daniel 2:22

הוא גָּלָא עֲמִיקְתָּא וּמִסְתְּרָתָא יָדַע מַה בְּחֹשֶׁכָא וַיהוָה עִמָּה שָׂרָא:

Он открывает глубокое и сокровенное; Он знает, что во тьме, и свет пребывает с Ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

- 94 | ראשית קצירכם . . שעויד

В «Ор а-Тора» отмечается, что в маамаре «жатва» также означает свет, привлекаемый и раскрывающийся в постижении души; кроме того, в Гемаре в конце четвертой главы трактата Сукка жатвой названа ниспосылаемая награда.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נמצא מפרש ג"כ קציר מה שנמשך האור בגילוי בהשגת הנפש, וכ"מ בגמרא ספ"ד דסוכה דקצירה זהו השכר הנמשך — אוה"ת ויקרא-א ע' קנח. וראה שם בכרך-ב ע' תקפח.

- 95 | ראשית קצירכם

«Омер первых плодов твоего урожая». Ячменный омер Песаха символизирует постижение души Б-жественности.

Leviticus 23:10: ויקרא כ"ג:

דָּבַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי-תָבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי נֹתֵן לָכֶם וּקְצַרְתֶּם אֶת-קִצְרֶיהָ וְהִבַּאתֶם אֶת-עֹמֶר רִאשִׁית קִצְרְכֶם אֶל-הַכֹּהֵן:

Speak unto the children of Israel, and say unto them: When ye are come into the land which I give unto you, and shall reap the harvest thereof, then ye shall bring the sheaf of the first-fruits of your harvest unto the priest.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 96 | כל חד לפום שיעורא דילי

В Зоаре учится, что каждый человек познаёт Б-га и прилепляется к Нему в соответствии с тем, что он от-

меряет (мешаэр) в своём сердце, насколько способен. Маамар применяет это к мере постижения «ячменя».

זח"א קג, Zohar I, 103bb

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קג, ב.

- 97 | במאורי"א ק' סל"ב

В «Ор а-Тора» приводится цитата из «Меорей Ор»: «жатва» — это рождение душ Малхут, поскольку посев означает их зачатие, а жатва — их рождение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”קצירה נקי לידת המלי את הנשמות כי הוריעה היא הורתן והקצירה לידתן” — אוה"ת ויקרא-א ע' קנח. וראה שם ע' קצח. שם כרך-ב ע' תקפח.

- 98 | בד"ה והי מספר בניי

В маамаре «И число сынов Израиля будет» объясняется, что «число» означает заповеданные мицвот, которым дано числовое выражение: 613 заповедей Торы и 7 установлений мудрецов, всего 620, что соответствует 600 000 искрам душ. Чтобы ниспослать их душам в нижних мирах, их нужно было разделить на части и привести «по числу»; в конце же число становится одним — «таким, которое нельзя измерить или сосчитать», — уровнем тшувы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ה, ד.

- 99 | עה"ד חטה היתה שאין התינוק

Рабби Йеуда считает, что Древом познания была пшеница, «ибо младенец не умеет произнести „Аба“ и „Има“, пока не вкусит вкус зерна». Маамар использует познание младенца как образец пшеницы — знания, превосходящего разум.

ברכות מ' א: Berakhot 40a:14

על פירות הארץ וכו'. פשיטא! אמר רב נחמן בר יצחק: לא נצרכה אלא לרבי יהודה, דאמר חטה מין אילן היא. דתנא: אילן שאכל ממנו אדם הראשון, רבי מאיר אומר: גפן היא, שאין לה דבר שמביא יללה על האדם אלא לזן, שנאמר: "ולשת מן היין וישקר". רבי נחמיה אומר: תאנה היתה, שדבר שנתקלקלו בו נתקנו, שנאמר: "ויתפרו עלה תאנה". רבי יהודה אומר: חטה היתה, שאין התינוק יודע לקרות "אבא" ו"אמא" עד שיטעום טעם דגן.

Если о плодах земли и т. д. Это очевидно! Рав Нахман бар Ицхак сказал: это необходимо лишь для мнения рабби Иуды, который утверждает, что пшеница — разновидность дерева. Ибо есть учение: дерево, от которого ел Адам, — по словам рабби Меира, это была виноградная лоза, потому что нет ничего, что приносило бы человеку столько скорби, как вино; как сказано: «И он выпил вина и опьянел» (Быт. 9:21). Рабби Нехемия говорит: это была смоковница, ибо тем самым, чем они были посрамлены, они и были восстановлены; как сказано: «И сшили листья смоковницы» ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות מ, א.

110

מעלת ומדרגת בע"ת

«Там, где стоят раскаявшиеся, совершенные праведники стоять не могут». Маамар связывает это превосходство с тем, что душа выходит за пределы тела благодаря самопожертвованию.

ברכות ל"ד בבב Berakhot 34b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות לד, ב.

111

אנכי ה"א

Первая из Десяти заповедей. В маамаре задаётся вопрос, почему Б-г представляет Себя через исход из Египта, а не через сотворение мира.

שמות כ"ב:2 Exodus 20:2b

אֲנֹכִי ה' אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, ב.

אבזאצ 8

112

רואים את הנשמע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכילתא יתרו רפ"ט.

113

רואים את הנשמע ושומעין את הנראה

О словах «И весь народ видел голоса»: рабби Акива говорит, что они видели и слышали то, что обычно видят: они видели огненное слово, выходящее из уст Вс-вышнего и высеченное на Скрижалях. Маамар истолковывает это как раскрытие сокровища.

מכילתא DeRabbi Yishmael, Tractate Bachodesh 9:1א

דב"י ישמעאל, מסכתא דבבדש ט:א

(שמות כ, יד) [וְכָל הָעָם רָאִים אֶת הַקּוֹלֹת וְאֶת הַלְפִידִם, וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֵת הַהָר עָשָׂן, וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנָּעוּ, וַיַּעֲמֵדוּ מֵרָחֹק. "וְכָל הָעָם רָאִים אֶת הַקּוֹלֹת". רואין את הנראה ושומעין את הנשמע. דב"י רבי ישמעאל. רבי עקיבה אומר: רואין ושומעין את הנראה. רואין דבר שקלאש יוצא מפי הגבורה, ונחצב על הלוחות, שנאמר: (תהלים כט, ז) "קול יי חצב להבות אש".

(Там же, 20:15) «И весь народ видел голоса и молнии»: они видели видимое и слышали слышимое. Таковы слова рабби Ишмаэля. Рабби Акива говорит: они видели и слышали слышимое. Ничто из того, что исходило из уст Всемогущего, не осталось незаписанным на скрижалях, как написано (Псалмы 29:7): «Голос Вс-вышнего отсекает огненные пламена».

Beeri Edition, Koren, Jerusalem, 2019 (CC-BY-NC) • Mechilta, translated by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

114

בד"ה וידעת היום

В маамаре «И познаешь сегодня» здесь говорится о связывании Ицхака как о включении качества Ицхака

— трепета — в качество Авраама — любви, а также любви в трепет, согласно словам: «Все сердца будут трепетать пред Тобой, и все внутренности воспоют Твоему имени». Примирение противоположных качеств составляет тему слов «Мир, мир дальнему и ближнему».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ואתחנן ח, א.

115

שלום שלום לרחוק ולקרוב

«Мир, мир дальнему и ближнему, — говорит Авая». Речь идет о теме маамара, к которой относится это замечание в скобках.

שעיהו נ"ו:19 Isaiah 57:19

בּוֹרָא נִיב שְׁפָתַיִם שְׁלֹמֶם שְׁלֹמֶם לְרָחוֹק וּלְקֵרוֹב אָמַר הַבּוֹרָא:

Мир, мир дальнему и ближнему, — говорит Г-сподь, — творящий плод уст; и Я исцелю его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116

אם בחקותי תלכו

«Если будете поступать по Моим установлениям». Слово «хуким» (установления) прочитывается как «ха-кика» — гравировка: буквы, единые с тем, на чем они выгравированы, подобно Торе и мицвот, которые едины с Бесконечным светом.

ויקרא כ"ג:3 Leviticus 26:3

אִם-בְּחֻקֵּי תִלְכוּ וְאֶת-מִצְוֹתֵי תִשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כו, ג.

117

בחי' אותיות שבחיקה כו' כמ"ש במ"א

Там буквы высшей мысли, прилепленные к сущности интеллекта, названы «вырезанными» и не обладают самостоятельным существованием. Поэтому души названы «идущими»: они могут день за днем расширять свою любовь и трепет, все дальше, пока не достигнут источника, из которого были высечены.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' בחקותי מה, א.

118

הלשון במכילתא היא

В примечании сам этот маамар приводится как пример прочтения, согласно которому «видели» относится к слышимому, а «слышали» — к видимому.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רואין ושומעין הנראה. משמע ש"רואין" קאי רק על הנשמע, ו"שומעין" רק על הנראה וכן מוכח בלקו"ת במדבר י, ג. סה"מ — תרכ"ט ע' קצח. ד"ה שלח תער"ב. ועוד. (אבל בלקו"ת האוינו (עו, ג) משמע (וכ"ה בד"ה וכל העם תשי"ד פ"ג) שהיו רואין ושומעין בין הנראה ובין הנשמע). — לקו"ש ח"ו ע' 120 הערה 6.

АБЗАЦ 9

119 חטה היא בחי' כ"ב אתון

В «Зоаре» (Балак) дитя спрашивает: «Что такое пшеница?» — и отвечает, что это общее выражение двадцати двух букв. На этом маамар строит объяснение Двух хлебов.

Zohar III, 188b, ח"ג קפח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ח"ג קפח, ב. טעהמ"צ ר"פ אמור. פע"ח שער חגה"ש פ"א.

120 לכו לחמו בלחמי

Мудрость призывает: «Придите, ешьте мой хлеб и пейте вино, которое я смешала». Два хлеба Шавута объясняются через этот стих: Тора — это собственный хлеб Б-га.

Proverbs 9:5, ח"ה ט: משלי

לכו לחמו בלחמי ושתו ביי' מסכת:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ט, ה. וראה ס' מאמרי אדה"ז — על פרשיות ח"ב ע' תקפא.

121 אנכי מי שאנכי

Примечание отсылает туда и к приведенным там источникам, где рассматривается выражение «Я, Кто Я есть».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ס' מאמרי אדה"ז — פרשיות ע' רט. וש"נ.

122 והיו הדברים האלה

«И будут слова эти, которые Я (Анохи) заповедую тебе сегодня, на сердце твоём». Слово «Анохи» понимается как сущность Б-га, раскрывающаяся в словах Торы.

Deuteronomy 6:6, דברים ו:6

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוה היום עליך לכה:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ו.

123 אם בחקתי תלכו

«Если будете ходить по уставам Моим». Ходьба означает выход за пределы своего нынешнего уровня, благодаря чему человек получает Тору как «Мой хлеб».

Leviticus 26:3, ויקרא כ"ג:3

אם בחקתי תלכו ואת מצותי תשמרו ועשיתם אתם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124

שמע ישראל

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая один». При слове «один» человек отдаёт свою душу, а следующий стих гласит: «И будут слова эти».

Deuteronomy 6:4, דברים ו:4

שמע ישראל אלקינו Havayah אלה:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ד.

АБЗАЦ 10

125 אך כדי . . תספרו חמשים יום

В примечании эта беседа приводится в связи с отрывком, начинающимся здесь и объясняющим, почему отсчёт необходим для достижения раскрытия Шавут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"ג ע' 996.

126 «Отсчитайте пятьдесят дней». Отсчёт сорока девяти дней связывает человека с пятидесятью вратами, поэтому в стихе сказано «пятьдесят».

Leviticus 23:16, ויקרא כ"ג:16

עד ממחרת השבת השביעית תספרו חמשים יום והקרבתם מנחה חדשה לה'

до дня, следующего за седьмой неделей, отсчитайте пятьдесят дней; и принесите новое хлебное приношение Б-гу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127 והיו לאחדים

«И станут они одним в руке твоей». В пятидесятих вратах сорок девять уровней становятся единым целым.

Ezekiel 37:17, יחזקאל ל"ז:17

וקרב אתם אחד אלהי אחד לה לעץ אחד והיו לאחדים בידך:

и соедини их одну с другой в один жезл, чтобы они стали одним в твоей руке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128 כלולים כל המ"ט . . בהרמ"ז פ' אמור . . ובפ' בראשית

В «Ор а-Тора» этот отрывок из «Ликутей Тора» объясняется со ссылкой на Рамаза: Шавут так называется потому, что в этот праздник раскрываются сорок девять уровней, включённых в пятидесятые врата; семь же недель отсчёта соответствуют самим сорока девяти вратам Бины, а не пятидесятым, как объясняет «Пардес».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת אמור כרך-ג ע' תתע"ג, וכ"ש "וי"ל דמשנ"ת שם [= הכוונה ללקו"ת כאן] הוא ע"ד שבי הרמ"ז שם [בפ' בראשית] ובפ' אמור דצ"ו שחג השבועות ע"ש שבו מתגלים המ"ט בחי' הכלולים בשער הנ' אבל שבעה

שבועות דספירת העומר הם מ"ט שע"ב ממש ולא כחי שער החמשים וכמבאר בפרס שער השערים פ"ה".

129 ע' בפרדס . . כתר עליון איהו שלימו דחמשין שערי בינה כו'

Согласно примечанию, там объясняется учение «Тикуней Зоар» о том, что Кетер завершает пятьдесят врат Бины.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר באוה"ת פי אמור-ג ע' תתעד.

130 איהו שלימו דחמשין שערי בינה

В конце Тикуна 22 сказано: «Кетер Эльон — завершение пятидесяти врат Бины», тех врат, которые не были дарованы Моше. Таким образом, пятидесяти врата коренятся в Кетер, выше интеллекта.

Tikkunei Zohar 68b:5 ס"ח ב' ה"ה: תקוני זוהר

כְּתֵר עֲלִיּוֹן דָּא אִיהוּ שְׁלִימוֹ דְּחֲמִשִּׁין שְׁעָרֵי בִינָה, וְדָא אִיהוּ דְּלֹא אֲתִיְהִיב לְמִשְׁחָה, דְּעֲלִיָּה אֲתִמֵּר (אִיּוֹב כ"א ז') נִתְּיַב לֹא יִדְעוּ עֵיט, וְעֲלִיָּה אֲמִרוּ וְזָרוּנָם לְבָרְכָה בְּמוֹפְלָא מִמֶּה אֶל תְּדַרְשׁ וְכוּ', כְּגִין דְּאִיהוּ מְקוֹר דְּלִית לָקָה סוּף, וּבְמִקְוָא דְּלִית לָקָה סוּף מָאן זְכִיל לְאַשְׁגָּא וּלְאַשְׁכָּח לָקָה (סִיפָא).

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

131 שבו ועל ידו יהי גילוי אנכי

В «Op a-Tora» отмечается, что это не противоречит сказанному в другом месте: мы не способны низвести пятидесяти врата, и в Шавуот они нисходят сами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ובאוה"ת פי אמור-ג ע' תתעג "ואין זה סותר למ"ש במ"א ששער החמשים אין בנו כח להמשיך אלא שנמשך ממילא בחג השבועות כו" ע"ש.

132 כד אתיליד יהבין ליה נפשא מסטרא דבעירא דכיא זכה יתיר

В начале «Мишпатим» Зоар учит, что при рождении человеку даётся нефеш со стороны чистого животного — святых офаним; если же он удостоивается большего, ему даётся руах со стороны святых хайот, и так далее, всё выше.

ספר הזהר, משפטים ב' ד' י"ג-13: Zohar, Mishpatim 2:4

See, now. When a human being is born into the world he is given a soul (nephesh) from the primordial "animal" sphere, the sphere of purity, the sphere of those who are designated "Holy Wheels"-namely, the supernal order of angels. If he is more fortunate he will be endowed with a spirit (ruah) which appertains to the sphere of the Holy Hayoth. Should he possess still greater potential merit he is given a soul (neshamah) from the region of the Throne. These three grades of personality are the "maidservant", the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

133 לך ה' הגדולה

«Твоя, Авая, величие, и могущество, и великолепие, и победа, и слава, ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоя, Авая, царственность». В стихе названы

семь высших качеств, каждое из которых включает семь, — сорок девять врат.

דברי הימים א כ"ט:11 I Chronicles 29:11

לָךְ ה' הַגְדֹּלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד כִּי־כָל בְּשָׂמִים וּבְאָרָץ לָךְ ה' הַמְּלִכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל לְרָאשׁ:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א כט, י"א.

134 Примечание Кегот указывает для этих слов на Tikkunei Zohar 22.

תקוני זוהר כ"ב Tikkunei Zohar 22

135 Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Mishpatim 2:11.

ספר הזהר, משפטים ב' י"א:11 Zohar, Mishpatim 2:11

136 Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus 21:1-24:18.

שמות כ"א-כ"ד:18 Exodus 21:1-24:18

12 אבזאצ

137 מפתחות החיצוניות ומפתחות הפנימיות

Тот, у кого есть Тора, но нет трепета перед Небесами, подобен казначею, которому дали внутренние ключи, но не дали внешних: как же он войдёт? В упомянутом маамаре объясняются два вида ключей.

שבת ל"א ב' א' 31b: Shabbat 31b:1

יִרְאֵת שְׂמִימִים, דּוּמָה לְגִזְבֵּר שְׁמִסְרוּ לוֹ מִפְתָּחוֹת הַפְּנִימִיּוֹת וּמִפְתָּחוֹת הַחִיצוֹנוֹת לֹא מִסְרוּ לוֹ, בְּהִי עֲלִיל? מִכְרִיז רַבִּי יִנְאִי: חָבֵל עַל דְּלִית לָקָה דְּרִמָּא וְתַרְעָא לְדִרְמָא עֲבִיד. אָמַר רַב יְהוּדָה: לֹא בְּרָא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת עוֹלָמוֹ אֶלָּא כְּדִי שְׂיִירָאוּ מִלְּפָנָיו, שְׁנֵאמַר: "וְהָאֱלֹקִים עָשָׂה שְׂיִירָאוּ מִלְּפָנָיו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

138 אני ישנה

«Я сплю, но сердце моё бодрствует». Это первые слова маамара, на который ссылается текст.

שיר השירים ה' ב' 2: Song of Songs 5:2

אֲנִי יִשְׁנָה וְלִבִּי עֹר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־יְלִי אֲחֹתִי רֵעִיתִי יוֹנְתִי תַּמְתִּי שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טַל קְרוֹצוֹתִי רִסְסִי לִלְהָ:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139 האותיות שאלוני על בני

«Спросите Меня о грядущем (ha'osiyos), касающемся Моих детей». Если читать здесь это слово как «буквы»,

оно становится темой маамара, на который ссылается текст.

ישעיהו מ"ה:יא **Isaiah 45:11**

כֹּה־אָמַר ה' קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וַיֵּצְרוּ הָאֱתִיּוֹת שְׁאֵלֹנִי עַל־בְּנֵי וְעַל־פְּעַל יָדַי תִּצְוֵנִי:

Так говорит Вс-вышний, Святой Израиля и Создатель его: спросите Меня о грядущем; о сынах Моих и о деле рук Моих повелевайте Мне.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Vilna Edition (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); On Your Way (Public Domain); The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Beeri Edition, Koren, Jerusalem, 2019 (CC-BY-NC); Mechilta, translated by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/11/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак